

# 코리아일보

## КОРЕ ИЛЬБО

35 (1881) 31 АВГУСТА 2023 ГОДА



Instagram



Telegram



koreilbo.com

뿌리를 잊지 말자

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

## «Коре ильбо» – на все времена В Атырау прошел молодежный форум

Каягым, жетыген и соло  
из Корейского театра



стр. 3

신 안드레이 '신라인' 회장  
CIS 시장 선두 자리 노린다



стр. 8

Вчера, сегодня, завтра



стр. 4



Много молодежи и детей, теплая дружеская атмосфера, радость на лицах, глубокий заложенный смысл – именно так в минувшие выходные в Атырау прошло большое региональное мероприятие. Молодёжный форум «Қазақстан – достық мекені», организованный этнокультурным объединением «Тхониль-Атырау», поставил цель рассказать подрастающему поколению о достопримечательностях Прикаспия, приблизить к родным истокам и, конечно, организаторы не могли обойти такую знаменательную дату, как 100-летие «Коре ильбо».

Атырауская область для нашей газеты – особенный регион. Вот уже 13 лет здесь, несмотря на относительно небольшую численность соплеменников, самый высокий уровень подписки на «Коре ильбо» по республике в процентном отношении к числу проживающих корейцев.

Тема юбилея газеты прошла красной нитью через всё мероприятие. Удивительно, как организаторы во главе с председателем ЭОО «Тхониль-Атырау» Людмилой Ли смогли гармонично и интересно донести тему столетия газеты и самобытных истоков до молодёжи.

стр. 5

### 카자흐스탄 헌법의 날 (제헌절)

#### 카자흐스탄 헌법 역사

8월 30일 카자흐스탄은 헌법의 날을 기념한다. 헌법의 날 (제헌절)은 국경일이며 이 날은 휴무일로 선언되었다고 Tengrinews.kz 보도한다.

카자흐스탄 헌법의 날은 매년 8월30일에 기념한다. 이 일자는 우연히 제정한 것이 아니다. 1995년 이 날에는 국민투표를 통해 독립 카자흐스탄의 기본법이 제정되었다. 이후 1998, 2007, 2022년에 헌법이 개정 및 추가되었다.

카자흐스탄 공화국 헌법의 제1조는 인간, 생명, 인권과 자유를 최고의 가치로 삼는 민주적, 세속적, 법적, 사회적 국가임을 천명하고 있다.

제헌절 때는 보통 카자흐스탄의 모든 지역과 도시에서 대규모 축제 행사와 콘서트가 열린다.



стр. 7



## Партийцы помогли детям собраться в школу

Уже по доброй традиции перед началом учебного года партия «Аманат» объявила о старте республиканской благотворительной акции «Баланы мектепке дайындайық!».

В прошлом году также понимая, что для многих казахстанских семей, в особенности для тех, которые в школу провожают не одного ребенка, аманатовцы помогли со школьной формой, ранцами, канцелярскими принадлежностями более чем 42 тысячам ребятишек из 23 тысяч семей. В этом году такую поддержку получили более 45 тысяч детей.

Благотворительная акция в рамках проекта «Бақытты отбасы» проводится уже в 13-й раз и стала доброй традицией. Ее главная цель простая – помочь многодетным и мало-обеспеченным семьям подготовить своих детей к 1 сентября. Ее участники – сотрудники центрального аппарата, региональных филиалов, а также просто члены партии, которые изъявили желание принять участие в благом деле.

В ближайшие пять лет в рамках этого проекта и своей



программы партия намерена создать не менее 1,2 млн комфортных ученических мест и полностью решить проблему трехсменных и аварийных

школ. Дополнительно три тысячи школ будут полностью модернизированы, включая ремонт и обеспечение современным оборудованием.

## Құтқарушылар қызмет етуде

Еліміз жаңа оқу жылына дайындық үстінде. М.Ғабдуллин атындағы Азаматтық қорғау академиясының студенттері де дайындығын бастады.

Құтқарушы – қауіпті де тәуекелді жұмыс қана емес, сонымен қатар асыл мамандық. Білім күні қарсаңында және «Мектепке жол» қайырымдылық акциясы аясында Азаматтық қорғау академиясының жеке құрамы әжесінің қолында тәр-

шек пен аяқ киім сыйлады. «Мектепке жол» акциясы жыл сайын еліміздің барлық өңірлерінде 1 тамыз бен 30 қыркүйек аралығында өткізіледі. Акцияға академияның барлық оқу орталықтары да белсене қатысады.

Көмек пен қолдау көрсете отырып, әрқайсымыз халықтың әлеуметтік осал топтарындағы балаларды мектепке дайындауда, олардың мектепке барар жолы ең жақсы және бақытты болуы үшін әр балаға көңіл

есін тиімді ұйымдастыру, нығайту және дайындығын сақтау, аумақтарды табиғи және техногендік сипаттағы төтенше жағдайлардан қорғау мақсатында Ақмола облысы Зеренді ауданының шекаралық аймағы мен Солтүстік Қазақстан облысының Айыртау ауданында «Орман-2023» командалық-штабтық оқу-жаттығулары өтті. Бұл жаттығуларда тұрақты және ауыспалы құрамы М.А. Ғабдуллин жедел әрекет ету жасағының құрамында ҚР Төтенше жағдайлар министрлігі белсенді қатысты.

Командалық-штабтық оқу-жаттығулардың тактикалық жоспарына сәйкес, АГЗ-ның төтенше жағдайларды жою бөлімшесі үшін М. Ғабдуллин, ҚР Төтенше жағдайлар министрлігіне екі бағыт бойынша, Альжанка ауылындағы жеке тұрғын үйлердегі құрғақ шөпті сөндіру және өртті жою бойынша тапсырма берілді.

Оқу-жаттығулардың қорытындысы бойынша командалық-штабтық оқу-жаттығулардың жетекшілері М.А. Ғабдуллин атындағы ҚР Төтенше жағдайлар министрлігінің алғыс хаттары табыс етілді.

бөлу мен шынайы қамқорлық жасауда жан-жақты атаулы көмек көрсетуде азаматтық белсенділік таныта аламыз.

Сондай-ақ, 21-25 тамыз аралығында азаматтық қорғау органдары жүйе-



биеленіп жатқан 8 жасар қызға көмек көрсетті.

Академия бастығы полковник оқушы қыздың әжесін келе жатқан жаңа оқу жылымен құттықтап, қыздың оқуына сәттілік тілеп, оқу құралдары мен киім-ке-

## Центр корееведения КазУМОиМЯ встречает гостей

Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана традиционно открывает свои двери для студентов ежегодно 1 сентября. Но в Центре корееведения при университете работа уже во всю кипит. На этой неделе центр посетили делегации Пусанской экспедиции и Евразийского культурного центра, а также Евразийская молодежная академия от Korea Foundation.

Александра КИМ

### Гости из Пусана

В ноябре этого года Корея планирует участвовать в жеребьевке на проведение EXPO 2023 в Пусане, южной столице Кореи. В поддержку города делегация Пусанской экспедиции приезжает с визитом в КазУМОиМЯ уже второй год подряд.

25 августа студенты из Пусана подготовили небольшую презентацию, в которой рассказали о культуре и жизни в Южной Корее, а также поделились интересными фактами о Стране утренней свежести. В свою очередь, студенты казахстанского вуза подготовили презентацию о факультете востоковедения и рассказали о насыщенной студенческой жизни в Алматы. Также был дан небольшой концерт – гости представили К-POP-танец, а местные студенты удивили исполнением на флейте. И, конечно, ребята смогли попрактиковаться в корейском языке.

### Делегация Евразийского культурного центра

Основателем Евразийского культурного центра является Ли Дже Хек, бывший профессор Пусанского университета, с которым КазУМОиМЯ имеет долгие партнерские отношения.



26 августа делегация в составе 17 человек посетила ИнЯз и Центр корееведения. Гости были приятно удивлены количеству студентов, поступающих на корейское отделение, и активной деятельностью центра.

Директор Центра корееведения КазУМОиМЯ им. Абылай хана Ульяна Ким прочитала интересную лекцию для делегации о жизни корё сарам в Казахстане.

Во второй части мероприятия студенты из двух стран познакомились и узнавали много интересного друг о друге.

### Встреча с членами Евразийской молодежной академии от Korea Foundation

25 студентов и 7 сопровождающих Евразийской молодежной академии посетили КазУМОиМЯ 29 августа. Профессор кафедры восточной филологии факультета Востоковедения Чжан Хо Джон прочитал лекцию для студентов о развитии корееведения в Казахстане и о деятельности центра.

30 августа для южнокорейских гостей была организована ознакомительная экскурсия по Алматы. Члены молодежной академии путешествуют по странам Центральной Азии, знакомясь с местной историей и культурой, а также студенты много нового узнают о корё сарам, проживающих в Центральной Азии.

Благодаря активной деятельности, Центр корееведения КазУМОиМЯ является своего рода образовательным мостом между Казахстаном и Кореей.



# Каягым, жетыген и соло из Корейского театра

В честь 1-й годовщины подписания соглашения о сотрудничестве между городами Алматы и Пусан (республика Корея) на сцене Казахской государственной филармонии имени Жамбыла состоялось два концерта в честь дружбы двух замечательных городов планеты в пожелание того, чтобы связи между Алматы и Пусаном крепились, а граждане со своими культурами и достижениями становились ближе друг другу. Музыканты Пусанского городского оркестра традиционной корейской музыки, алматинского фольклорно-этнографического ансамбля «Сазген-сазы», а также артисты Республиканского государственного академического корейского театра музыкальной комедии два вечера выступали перед залом с произведениями, которые пришли к нам из самых глубин сокровищницы двух культур – из фольклоров казахского и корейского народов. В современной аранжировке каждая мелодия зазвучала по-новому – современно, актуально и... немного загадочно. Благодарная публика то и дело вызывала исполнителей на «бис», а так как зал был полон, аплодисменты гремели, а возгласы «браво» звучали широко и громко.

Тамара ТИН

Первая годовщина, которую отпраздновали в Казахстане, и первые концерты в честь нее удалась на славу. Выступление первого вечера назвали концертом дружбы неслучайно. Со сцены во всей своей полноте прозвучали лучшие фольклорные произведения двух народов и городов, которые дополнительно закрепили свои более тесные связи еще в прошлом году – подписанием соглашения о сотрудничестве по всем направлениям.

Всем нам памятен меморандум об установлении дружбы, который подписали тогда замкима Алматы Алишер Абдыкадыров и вице-мэр города Пусана (Республика Корея) – Ли Сонгвун. Документ, как известно, предусматривает сотрудничество в сферах экономики, туризма, культуры,

образования, креативной индустрии. С того времени прошел полный событий и достижений в разных сферах год. Корейские музыканты вспомнили об этом и приехали к нам в гости. Значение духовности велико, ведь действительно в первую очередь мы должны глубже узнать о культурах друг друга, о тех духовных ценностях, которыми дорожат наши люди больше всего на свете. Речь идет о душе, о музыке, об искусстве, о вечном духовном богатстве, которое без музыки невозможно.

Пусан и Алматы, Алматы и Пусан... С южнокорейской стороны выступил Пусанский оркестр традиционной корейской музыки, с казахстанской – наш родной алматинский фольклорно-этнографический ансамбль «Сазген-сазы». Прозвучали самые известные и любимые мелодии. Примечательно, что южнокорейцы ис-



полнили на каягуме и на других корейских национальных инструментах знаменитый казахский «Атамекен» (аранжировка Пак Ви Чоля), наши музыканты в долгу не остались – казахский ансамбль, в котором выделялся «голос» жетыгена, так похожего даже внешне на каягым, выступил с самым, пожалуй, популярным произведением в Корее, ставшим негласным гимном корейцев всего мира, корейской народной песней «Ариран». Произведение «Коре-Ариран», аранжировка которого принадлежит нашему известному композитору Якову Хану, также прозвучало в исполнении корейских музыкантов. Столь пристальное внимание объясняется просто – сердцу корейца это понятие скажет столько, сколько нам, сидящим в этом

зале, даже представить себе трудно. Ариран – это то, ради чего человек живет, Ариран – это то, чем он жив и благодаря чему ему светит солнце и сияет луна, Ариран...

Что касается нас, то мы знаем, любому корейцу будет приятно, если он услышит из наших уст родной «Ариран», который, кстати, благодаря нашему композитору Якову Хану, кажется, и нам стал близким и родным (казахстанцы поют и переведенный с корейского языка свой «Ариран»). Поэтому и начался концерт первого дня с «Оркестрового Арирана» композитора Че Сон Хвана (аранжировщик Пак Ви Чоль). Музыканты из Южной Кореи построили свою программу так, что в ней были самые разные произведения, которые дают представление о корейском народе, его обычаях. В ходе концерта прозвучали очень интересные произведения – «Легенда о коне Чорёне» под аккомпанемент 25-струнного каягума, народные песни южных провинций Кореи «Задабривание духа Сонжу», «Крепость Намвон», «Песня о богатом урожае», «Чиндо Ариран». Очень талантливые вокалистки Пак Сон Хи и Чжон Сон Хи восхитили зал и манерой исполнения, и тем, как они владеют своим данным им от природы инструментом – голосом, выражая сразу столько эмоций и столько отношения к тому, что поют! Это были настоящие моноспектакли под управлением оркестра. Поразительно и то, что зал, не понимая слов, казалось, полностью разделял то, что

хотели передать музыканты. Это, несомненно, говорит о высоком мастерстве исполнителей. Было видно, что и сами музыканты очень хорошо поняли, что зал искренне разделяет с ними то, что они хотели передать, о чем думали поведать, тщательно готовясь к этому концерту.

«Атамекен» по-южнокорейски и вовсе поднял зал. Слушатели долго не отпускали музыкантов из Страны утренней свежести со сцены. Им в этот вечер удалось самое главное – достучаться до сердец не только соплеменников, но и всех алматинцев, ведь в зале были представители разных национальностей, всем было интересно, чем переполнена душа пусанцев, ставших нашими побратимами.

Фольклорно-этнографический ансамбль «Сазген сазы» в ответном слове не только порадовал в очередной раз поклонников своего таланта. Их с интересом слушали и коллеги из Пусана, которым и жетыген показался родным, и мелодии степи из «Каражорги» в исполнении ансамбля. Очень понравилось поклонникам народной музыки сольное исполнение Садыка Каримбаева на сазсырнае мелодии «Жетысу», в которой угадывались нотки, похожие то на звук качающегося под ветром камыша, то на свист самого ветра, имеющего гамму своих мелодий. Приковало внимание соло на жетынгене в исполнении Диляры Окмановой. Что уж говорить о прозвучавших произведениях на корейском языке в исполнении Бауржана Мусина, который на протяжении многих лет с большой симпатией относится к корейскому искусству, вводя в свой репертуар корейские песни.

Попурри на казахские популярные мелодии завершили концерт первого вечера. Следующий концерт, тоже бесплатный, был подготовлен совместно с солистами из Корейского театра в основном для ценителей корейского традиционного искусства. На этом концерте музыканты двух городов смогли насладиться пением друг друга, отметив особенности культур – корейцев Страны Утренней свежести и корейцев, развивающих свою культуру вдали от исторической родины, которых принято называть сегодня корё сарам.





# Вчера, сегодня, завтра

В жизни всех поколений корё сарам корейская газета всегда была и остается спутницей и жизненной опорой. С газетой мы больше ощущаем принадлежность к своей нации, сквозь неё проходит связующая нить поколений. Наши предки чувствовали особое значение этой связи и цепко держались за неё. Газета за многие годы стала предметом гордости, символом стойкости и духовным наследием.

Георгий КАН,  
сооснователь  
Библиотеки корё сарам

Жизнь нашего народа на Дальнем Востоке до депортации протекала в активном культурном пространстве: люди учились, трудились, развивались, верили и стремились к лучшему будущему. Национальные школы, техникум, институт, газеты и театры были неотъемлемой частью жизни народа. Все вместе они сформировали культурный код народа, живущий и ныне в каждом из нас. Лишиться всего этого после насильственного переселения было тяжело, но потерять совсем – невозможно.

Возобновление выпуска корейской газеты уже в 1938 году, спустя неполный год после депортации, – это подвиг людей, делавших газету, кто несмотря на сжатые сроки, в суматохе сборов, разрываясь между семьей и делом, сумел вывезти корейские литеры и типографское оборудование, сохранить вместе костяк сотрудников и на новом месте добиться возобновления выпуска газеты. Для наших предков, не владевших русским языком, газета «Ленин кичи» стала отдушиной, вестницей новостей, памятью о прошлой жизни, она же вдохнула надежды на возрождение. Газета из-за рассредоточения корейцев на просторах Казахстана и Узбекистана не везде была доступна, и важная информация нередко доходила в отдаленные уголки через обрывки газет, люди верили, если была ссылка, что «так писали в газете...». О газете знали, ее читали и перечитывали, обсуждали и делились прочитанным.

История газеты – это временная летопись народа, и жаль, что многолетний период, когда газета выходила только на корейском языке (с 1938 по 1990 год), нам недоступен. Яркие моменты жизни корё сарам в первые годы пребывания на новом месте, трудовые подвиги в годы войны и широкое патриотическое движение по поддержке фронта, «звездпад» Героев Социалистического Труда в первые послевоенные годы, год освобождения Кореи от японских колонизаторов, другие знаменательные события в жизни страны, а также сельские будни, жизнь простых людей – всё это отражалось в газете «Ленин кичи».

## ВЧЕРА

В 1991 году газета в силу многих причин и по велению времени преобразилась: изменилось название на «Корё ильбо», газета стала всесоюзной, к ней добавилось еженедельное приложение «Корё» на русском языке. То было время перемен в политической, социальной и общественной жизни страны и народа: прошёл всесоюзный референдум о будущем страны; возродилось и широко разворачивалось корейское движение; в августе трагически оборвалась жизнь Виктора Цоя, а через неделю произошёл путч, приведший к «параду суверенитетов» и ускоренному развалу страны. В стране свершилась, по сути, революция (или контрреволюция?), принесшая с собой не только слом существующего строя и судеб миллионов людей, но и приведшая к разрушению государства. Первую годовщину «Корё ильбо» мы отмечали в новом мире, в изменившемся статусе и с непонятным будущим.

Такое будущее никак не могли предвидеть участники круглого стола на тему «Корё ильбо» – сегодня и завтра», прошедшем накануне дня печати в 1991 году (статья «Быть ближе к читателю» Светланы Ким и Бориса Кима в номере «Корё» от 4 мая 1991г.). Публикация о том, что происходило в то время и как газетчики, учёные и читатели тогда видели настоящее и представляли будущее газеты.

Главный редактор «Корё ильбо» Со Ен Хван объяснил, что изменение названия газеты было продиктовано стремлением уйти от «претенциозности» и больше давать читателям материалов о жизни советских корейцев. Старший научный сотрудник центра по изучению национальных и межнациональных отношений Института философии и права АН Казахской ССР Иннокентий Павлович Хан призвал не забывать, что мы живём в условиях интернациональной среды, в окружении других народов, что мы многое в процессе жизни перенимали от других народов и надо отражать это в газетных публикациях наряду с материалами о специфических особенностях корейцев. Василий Иванович Ли – пенсионер, постоянный читатель, внештатный корреспондент, рассуждая о будущем газеты, отмечает: «Насколько мне известно, «Корё ильбо» читают

где-то 10%, остальные 90% подписчиков выписывают газету, для того чтобы поддержать её, ведь хочется, чтобы газета жила долго». По его мнению, надо больше уделять внимания приложению на русском языке, делать приложение интереснее. Главное – она ищет своего читателя.

Розалия Георгиевна Ли – преподаватель иностранного языка: «Наша действительность такова, что я, человек старшего поколения, не владею родным языком. Что же говорить о других? Может ли газета, призванная быть организатором, центром сплочения, выполнять эти функции, если из-за языкового барьера она не доходит до массового читателя. Если «Корё» будет выходить два раза в неделю, то это существенным образом увеличит число подписчиков. Мы говорим о национальной культуре, обрядах, обычаях. На каком языке легче знакомиться с ними? В газете есть немало интересного, были публикации, которые заставляют думать, переживать. С интересом читаются Анатолий Ким, Александр Кан, Генриэтта Кан, но есть публикации, с авторами которых хотелось бы и поспорить».

Хан Чер Тю – пенсионерка: «Я одна из немногих, кто выписывает газету со времен «Сенбон». Считаю, что единственная в Союзе газета корейцев избрала в общем-то правильное направление. Необходимо усилить работу нам, активистам, с потенциальными читателями, чтобы они становились подписчиками. Это и будет реальной помощью газете».

## СЕГОДНЯ

Жизнь стала другой, более динамичной. В большинстве мы стали горожанами, изменились наши занятия, потребности и пристрастия, расширились возможности, улучшилось качество жизни, но мы стали и разобщённые.

Развиваются деловые, гуманитарные и культурные связи с Республикой Корея. Это способствует сохранению нашей национальной самобытности, служит подпиткой для развития всего национального. На исторической родине образовалась диаспора корё сарам. Там живут и трудятся более сотни тысяч наших соплеменников, и нам интересны и небезразличны их судьбы, истории, их жизнь с успехами, заботами и проблемами.

Выяснилось, что, несмотря



на долгие годы существования в отрыве от родины, корё сарам не утратили своей идентичности. Несмотря на потерю главного признака – родного языка, мы сумели сохранить национальное: традиции, кухню, менталитет, свой театр и свою газету. А теперь у нас добавились возможности для свободного изучения родного языка.

Заслуги и достижения корё сарам в труде, науке и технике, в культуре и спорте признаются нашими соплеменниками в Южной Корее. Подвиги и патриотизм наших героев – борцов за независимость Кореи прославляются, останки некоторых героев с высшими государственными почестями перезахоронены на исторической родине. Всё это, без преувеличения, исторический феномен, выделяющий корё сарам из других групп соотечественников за пределами Кореи.

В век технического прогресса и высоких технологий газетам и другим печатным изданиям сложно сохранять тираж и преданность читателей. Газета «Корё ильбо» для большинства читателей – проверенный временем, ответственный источник информации. У газеты много друзей и почитателей, у неё есть будущее, но, конечно, газета должна всё время развиваться, соответствовать духу времени, отражать интересы и нужды людей, быть ближе к ним.

У газеты «Корё ильбо» в текущем году столетнего юбилея сменился логотип, расширился состав редакции, добавился отдел аудиовизуального контента во главе с известным журналистом Владимиром Ханом, сформировалась корреспондентская сеть в регионах и появился спецкор в Южной Корее. Поддержкой

газете служит творческий актив редакции из числа известных и авторитетных ученых. Газета обновляется, приходит работать молодёжь, и есть современная база и условия для создания качественного контента в разнообразных формах и форматах подачи.

Газета «Корё ильбо» стала учредителем и издателем полноцветного журнала KISTORY, выходящего с периодичностью один раз в квартал. В первых выпусках журнала, вышедших в текущем году, раскрыты темы, связанные с корейской культурой, литературой, кинематографом, традициями, с деятельностью Ассоциации корейцев Казахстана, с достижениями в бизнесе. Авторами статей стали известные специалисты в своем деле, и, вполне возможно, они вольются в ряды штатных и внештатных корреспондентов «Корё ильбо».

Газета также вышла на просторы интернета, на площадку Telegram и своими актуальными текстовыми и видеосообщениями уже обрела популярность и свою аудиторию.

В целом можно сказать – «Корё ильбо» сделала большой скачок в развитии и понемногу обретает признаки небольшого медиахолдинга. Думается, это то, что нужно.

## ЗАВТРА

Будущее невозможно предугадать – можно лишь мечтать, ставить цели и строить планы. Ещё очень важно знать о своих недоработках и никогда не забывать интересоваться нуждами и запросами читателей, и не читателей тоже. Об этом можно было бы поговорить за новым круглым столом с привлечением широкого круга собеседников и отражением дискуссии в номерах газеты.



## Анонс третьей книги «По заданию партии и зову сердца»

В газете «Коре ильбо» возобновляется рубрика «По заданию партии и зову сердца», в которой будут публиковаться биографические очерки о советских корейцах в Северной Корее, а также статьи об их вкладе в строительство КНДР. Они войдут в третий том одноименной с рубрикой книги.

Однако в первых двух томах содержались очерки о тех, кто занимал важные посты в государственно-политической системе КНДР и внес важный вклад в становление партийной системы, всех ветвей власти – правительства, парламента, судопроизводства, армии и силовых структур, а также сферу внешней политики, об-

разования и культуры. Соответственно, об их деятельности в Северной Корее сохранилось больше архивных документов, воспоминаний родных, близких и сослуживцев по работе в КНДР. В третьей книге уже не будет громких имен, однако каждый из тех, кто выполнял свой долг по заданию компартии и советского правительства, ответственно выполнял порученное ему дело, внес вклад в становление нового государства, не должен оставаться в забвении.

К сожалению, документальных сведений и других необходимых материалов недостаточно, чтобы дать развернутые биографические портреты. Поэтому рубрика в газете не будет

еженедельной, но регулярной, и объем очерков будет разным.

Завершением многолетнего труда станет монография, в которой будут содержаться источниковедческий и историографический анализы темы, теоретические концепты и методологические принципы, а также исследованы ключевые вопросы, связанные с принятием решения об отправке советских корейцев в Северную Корею; селекцией и отправкой избранных людей в Пхеньян; распределением советских корейцев по сферам деятельности; участие в Корейской войне; принятие гражданства КНДР; исторической миссии и роли советских корейцев в строительстве КНДР и созда-



нии партийно-военно-государственной системы Северной Кореи и укрепления режима личной власти; репрессиях и репатриации советских корейцев в СССР.

Автор обращается ко всем читателям газеты с просьбой поделиться контактами родных и близких тех, кто работал в Северной Корее, копиями их документов и фотографий.

## «Коре ильбо» – на все времена В Атырау прошел молодежный форум

Начало на стр. 1

Диана СОН,  
Алматы – Атырау – Алматы

### По историческим местам

На молодежный форум съехались активисты молодежи АКК со всех регионов Западного Казахстана, также с большим удовольствием и энтузиазмом приняло участие областное молодежное крыло «Ассамблея жастары». В первый день мероприятия участники форума отправились в музейный комплекс «Сарайшық». Средневековый город Сарайшық (Малый дворец) был столицей Казахского ханства во времена правления Касым хана. Он находился на правом берегу реки Жайык (Урал) на территории современного поселка Сарайчик Махамбетского района Атырауской области. Здесь же расположился музейный комплекс «Сарайшық», состоящий из двух зданий, – старого и нового. Новый визит-центр похож на небольшой дворец, о чем говорит его название. В музее собраны исторически важные сведения о раскопках и археологических открытиях в регионе, он оснащен интерактивными стендами и миниатюрным макетом средневекового Сарайчика. Главная достопримечательность музейного комплекса – пантеон семи ханов, когда-то правивших великим Сарайчиком.

В годы депортации корейцы были сосланы в разные регио-

ны нашей страны. Атырауская область не стала исключением. Гости посетили мемориальный комплекс жертвам репрессий, памятник благодарности казахскому народу от корейской диаспоры, который находится в поселке Бейбарыс Махамбетского района. Людмила Валентиновна рассказала гостям о значимости мемориала и истории, которая за ним стоит, о том, как местное население протянуло депортированным руку помощи.

Проникнуться историей Атырау гостям помогла экскурсия по старому и новому городу. Атырау славится великой рекой Жайык (Урал), которая разделяет город на Европу и Азию. Однако во время экскурсии наш гид, профес-

сиональный краевед, развеял этот миф. Оказалось, Атырау целиком находится в Европе, а протекающая река вовсе не разделяет город на две части света. И все же история о разделенном городе остается красивой легендой, впечатляющей гостей. В Атырау сохранились вековые здания, церкви и купеческие дома. Некоторые из них функционируют по сей день и придают архитектуре города особый вид.

### Молодежь – рулит

27 августа наступил долгожданный молодежный форум который проходил на базе отдыха «Алтын сазан». В пункте назначения гостей ждала большая база с игровыми препятствиями, где актив молодежи

«Тхоньиль-Атырау» устроил интерактивную игру «Атырауские гонки». Разделившись на три команды, участники от мала до велика начали состязаться за таинственный приз. Каждая из команд проходила шесть точек с испытаниями под наблюдением беспристрастных судей. После ожесточенного соревнования участникам предстояло найти главную награду – таинственную коробку с супер-призом. Команда «Желтых цыплят» первая обнаружила коробку и вскрыла содержимое. К всеобщему удивлению и радости в ней находился свежий номер нашей газеты «Коре ильбо»! Но, конечно, победители не остались без подарков. Всем участникам победившей команды были вручены призы от спонсора 100-летия «Коре ильбо» – магазина корейских товаров «Miko», и фирменные мерчи от газеты.

После сытного обеда гостей ждала концертная программа от самодельных артистов «Тхоньиль-Атырау» – хора ветеранов «Саранг» и молодежного коллектива K-POP Random. Артисты «Хора любви», облачившись в яркие ханбоки, пели песни на четырех языках, радуя публику народными и ретро-композициями. Гости с огромным удовольствием подпевали и подтанцовывали талантливым артистам. Под занавес концертной программы песня «Атамекен», как всегда, подняла дух гостей.

В этот день сюрпризам

просто не было конца! Когда участницы хора быстро сменили свои ханбоки на тобоки и продемонстрировали упражнения из арсенала таеквондо, восторгу зрителей не было предела.

Пришло время самульнори. На этот раз сцену заполнил актив молодежи. Будоражащее чувство повисло в воздухе перед первым стуком. Удары по барабанам отдавались внутри биением сердца, становясь сильнее, а молодые самульнористы все больше входили в транс. Выступление самульнористов не оставило никого равнодушным, поднимая дух и настроение.

Редактор аудиовизуального контента «Коре ильбо» Владимир Хан гармонично сочетает в себе десятки талантов, в том числе и умение играть на самульнори – он был одним из первых, кто освоил традиционные корейские барабаны в Казахстане. Своими умениями он всегда с удовольствием делится. Вот и в этот раз он собрал вокруг себя поклонников самульнори, чтобы преподать им мастер-класс. Интересно, но к концу продолжительного занятия количество заинтересованных слушателей увеличилось!

Первый молодежный форум в Атырау завершился. Он запомнился яркими эмоциями, гостеприимностью хозяев, теплой атмосферой и массой положительных эмоций. По задумке организаторов такой форум может стать регулярным и охватить все регионы республики. В торжественной обстановке эстафету переняло молодежное движение корейцев Актюбинской области. До новых встреч!





# Осень – благоприятное время для переезда

С началом сентября наступает хорошая пора для переездов, когда летняя жара уже спала, а холода не наступили. В сознании людей уже отложилось, что весна и осень самое лучшее время для перемещения по сравнению с дождливым летом (прим. переводчика: в Корее летом наступает сезон дождей – чанма-чоль) или холодной зимой. Издревле люди переезжали с места на место, из старого дома – в новый, и за долгое время возникло много суеверий, историй и лайфхаков о том, как лучше это сделать. В основе всех рассказов лежит осознание того, что переезд на новое место жительства – это выбор, который будет постоянно влиять на повседневную жизнь, поскольку с переездом начинается новая страница в жизни человека.

## Хороший день для переезда

До сих пор многие люди знают и следуют традициям, которыми пользовались их предки при переездах. Например, учитывают направление дома и комнат по отношению к сторонам света, чтобы не заводились нежеланные «гости», смотрят специальный гороскоп «удачного дня для переездов» и т.д. Здесь под словом «гости» (на корейском 손) имеются в виду духи, которые могут «забрести» в определенные числа или дни в дом и мешать проживанию людей. Обычно дни, когда этих «гостей» не бывает – это дни, в числе которых есть цифры «0» и «9».

В газете «Кёнхян щинмун» от 19.09.1975 опровергались все мифы о «духах» и говорилось, что для удачного переезда нужно только выбрать погожий день.

С другой стороны, на острове Чеджу старались переезжать в период «Шин-ку-ган» (신구간 新舊間), который начинался через 5 дней после окончания «Дэхан» (대한 大寒) – великий холод и за 3 дня до начала «Ипчхун» (입춘 立春 – преддверие весны, примерно 4 февраля по лунному календарю). «Шин-ку-ган» означает отрезок времени, когда боги на земле и боги на небе меняются местами, а значит, в этот период на земле их нет. Поэтому считалось, что можно заниматься любыми делами, особенно переездами, ремонтом в доме или устраниванием поминок. Ведь и добрые духи (길신), и злые (흉신) не будут мешать мирским делам.

## Переезжать вместе с духами

В одной из книг Рю Чун Рим (1705-1771) «Увеличение доходности лесных хозяйств» (증보산림경제) в главе «Предсказание» сделаны записи, имеющие отношение к переездам. Ниже вкратце приведены выдержки из книги:

Первое, перед тем, как зайти в новый дом, или при переездах

надо подобрать хороший день для этого.

Второе, подготовить специальные палочки для благовоний, спиртное, очищенную воду, ветку ивы или зелень для проведения обряда земным и небесным богам домашнего очага. Во время обряда люди просили богов защитить дом от злых духов и наполнить жилище счастьем и достатком.

Третье, сделать жертвоприношение богам, защищающим дом, и духу кухонного огня. При этом нужно окропить подготовленной очищенной водой двери и столбы в доме, моля, чтобы в доме происходили только хорошие вещи.

Подытоживая вышесказанное, можно отметить, что раньше наши предки старались выбирать хорошие дни для переездов, а также проводили ритуалы по задабриванию духов.

Вера в домашних богов подразумевала, что в каждом элементе жилища существует свой добрый дух или бог, заботящийся о семье, которому нужно регулярно или при необходимости оказывать почтительный ритуал.

Во второй части фильма «Вместе с богами» актер Ма Дон Сок сыграл в роли домового – духа Сонджу-шин, охраняющего дом – 성주신. Олицетворение этого духа находится в центре дома и представляет собой сложенную в полукруг белую «ханджи» (корейская традиционная бумага), которую обматывали мотком или смачивали в рисовом вине – макколи, и помещали под низ опорной балки центральной комнаты или на самом верху колонны. В фильме «Вместе с богами» внешнему виду этого домового был придан кинематографический образ, но символическое его значение как хранителя дома было передано очень понятно. Существует не только Сонджу-шин, но и множество других духов – Чован (хранитель кухни), Сам-шин (три духа, управляющих деторождением), Тхо-джу (покро-



витель земельного участка под домом), Оп (животное или человек, приносящий достаток в дом. Если он уйдет из дома, тот приходит в упадок), Чоль-люн (дух, защищающий печень), Умуль-шин (дух колодца), Умашин (защитник домашнего скота) и т.д.

В книге «Увеличение доходности лесных хозяйств» (증보산림경제) говорится, что надо разделять жертвоприношения богам – хранителям дома. В частности, не допускается проводить одновременно ритуал для хранителя кухни и для обычных маленьких духов – покровителей дома. Здесь можно увидеть, что для предков хранитель кухни и огня был одним из самых почитаемых духов и ему придавалось особое значение. Чтобы его задобрить, проводилась так называемая церемония очищения (정화의례), во время которой брызгали специальной водой на двери и балки. Таким образом, обряды, проводимые для духов – покровителей дома и бога огня и кухни, были направлены на счастливую и сытую жизнь для всех членов семьи, проживающих в этом доме. Из книги видно, что в древние времена переезд на новое место жительства сопровождался магическими и религиозными церемониями.

## Обычай хёнсэ-кубок (현세구복, 現世求福) для защиты от неудач и голода при переезде

Хёнсэ-кубок означает мольбу о благополучии в настоящее время, на этом свете. Если посмотреть на различные обычаи, свойственные при переездах, они все содержат в себе этот смысл – даровать добро и мир сейчас, когда человек живёт. Рассмотрим некоторые из них.

Во-первых, считается лучше переезжать с рассветом солнца, впитав добрую энергию светила и тем самым желая, чтобы

в новом доме ждало только процветание.

Во-вторых, порог нового дома первым переступает добродетельный человек и сначала проводит обряд задабривания духов этого дома. Можно еще рассмотреть этот пункт как способ защиты маленьких детей от неведанных проблем. Также считается, что лучше заходить в дом не с пустыми руками, а когда каждый член семьи держит в руках деньги, зерно, ткань и другие вещи, тем самым призывая богатство в новое жилище.

В-третьих, в дом лучше сначала занести такую домашнюю утварь, как печь, казан для риса, горшок и другие важные предметы, а потом всё остальное. Это тоже делается с целью привлечь достаток. Печь – олицетворяет сосуд для хранения огня, а огонь символизирует добрую энергию жилища. Следовательно, заноса первой в дом печь, люди в душе желают благополучия в этом доме. Позднее печь заменили на зажжённый брикетный уголь, поскольку в середине прошлого века во многих домах в Корею стали устанавливать бойлеры, работающие на угольных брикетах. Котел для риса или современная рисоварка – атрибут сытой и здоровой жизни и важный предмет обихода. Ночной горшок олицетворял, что если человек сыт и не имеет проблем с пищеварением, значит, все члены семьи в этом доме здоровы.

Существуют обычаи не только выбора благоприятного дня для переезда или на привлечение достатка в дом, но и обычаи, защищающие новый дом от плохой энергии. Например, люди могли посыпать порог дома или за воротами, чтобы отогнать нечисть, сделать оберег от призраков (для этого рисовые лепешки с

красной фасолью клали внутрь платяного шкафа, а под ним оставляли записку со словом «ван» (왕, 王), написанную красными чернилами).

Также люди старались при переезде не брать в новый дом вещей, имеющих плохую энергетику. Например, холодный рис олицетворяет собой бедность, поэтому при переездах его с собой не брали. Метла, считалось, может не только смети грязь, но и удачу, поэтому её тоже не брали.

## Значение обычаев при переезде в настоящее время

Существовало множество обычаев для переезда, здесь представлена лишь малая часть. Но в современной Кореи их уже так сильно не придерживаются. Связано это не только с изменением жизненного уклада современного общества, но и с восприятием в нем ритуалов, когда все эти обряды для переезда считаются ненаучными и вымышленными. Другая причина заключается в том, что современная модель жизни и социальные условия считаются более важными, чем суеверия, связанные с переездом.

Тем не менее значение обрядов для переезда нельзя просто игнорировать лишь по причине их ненаучности. В корейском обществе эти обычаи также помогают облегчить стресс во время переезда, вселяют надежду на лучшую жизнь, укрепляют эмоциональные связи в семье.

Обычаи переезда все еще сохраняются, а также продолжается их трансформация уже в нынешнем XXI веке. До сих пор, если в интернете в окне поиска вбить «день без гостей», сразу появятся статьи, имеющие отношение к переезду на новое место. Если жилье не продается или, допустим, бизнес в этом помещении идёт плохо, то приносят ножницы из дома, дела в котором идут хорошо, и подвешивают вниз головой у себя дома. Также могут поставить венник вверх тормашками в прихожей. Последние два обычая возникли уже в наши дни. То есть несмотря ни на что, суеверия, связанные с переездом, продолжают жить и трансформироваться.

*По материалам Государственного этнографического музея Республики Корея.*



# ‘창간 100주년’ 고려일보, 카자흐 옛 사옥에 기념표지판 제막

올해로 창간 100주년을 맞은 고려일보사가 중앙아시아로 강제이주된 이후 24년간 사용했던 옛 사옥 건물에 기념 표지판을 세웠다.

고려일보는 카자흐스탄 크즐오르다시 나자르바예바 62번지

에 있는 옛 사옥 앞에서 기념표지판 제막식을 열었다고 24일(현지시간) 밝혔다.

제막식에는 김 콘스탄틴 고려일보 주필, 누름베트 사크타가노프 부지사, 김 엘레나 크즐오르다 고려인협회장과 원로 김유리 씨 등이 참석했다.

기념표지판은 가로 80cm 세로 50cm 크기 검은 대리석 판으로, 한국어와 카자흐어, 러시아어로 «이 건물에 ‘선봉’신문의 후신이었고 ‘고려일보’의 전신이었던 ‘레닌기치’ 신문사가 자리잡고 있었다»고 적혀 있다.

1923년 블라디보스토크에서 3·1운동 4주년 기념식에 맞춰 창간된 고려일보는 1937년 고려인들의 강제 이주와 함께 카자흐스탄 크즐오르다로 옮겨와 ‘레닌기치’라는 이름으로 재발행되었고, 1978년 알마티로 사옥을 이전한 뒤 1991년부터 지금의 제호로 발행을 이어오고 있다.

‘한반도 밖 가장 오래된 한글신문’인 고려일보는 한국어, 카자흐어, 러시아어 등 3개 언어로 매주 16면씩 주간지의 형태로 발행되고 있다.

김상욱

# 카자흐스탄 헌법의 날 (제헌절)



## 제 1면의 계속

### 카자흐스탄인이 헌법에 대하여 알아야 되는 것 제헌절의 축사

카심-조마르트 토카예프 카자흐스탄 대통령은 헌법이 카자흐스탄 독립의 보증임을 반복해서 언급했다. 국가 원수는 국가 기본법의 중요성을 강조하면서 ‘헌법의 글자마다 독립 정신이 스며들어 있는’ 헌법에 대한 존중심은 카자흐스탄 국민의 애국심의 근간을 이루고 있다고 덧붙였다.

이날 대통령은 카자흐스탄 국민의 건강과 번영, 행복을 기원한다.

### 제헌절을 축하하는 방법

카자흐스탄에는 제헌절은 공휴일이다. 기념에 대한 특별 규칙이 없는데 보통 가족들이 행사장, 광장, 백화점이나 야외 콘서트장을 찾아간다. 해당 행사에 대한 정보가 시장 홈페이지에서 게시된다.

제헌절에도 명절과 똑 같이 카자흐 전통 음식을 만들어 먹는다.

### 개정안 승인 후 카자흐스탄 헌법이 어떻게 바뀌었나?

2022년 6월 5일 카자흐스탄에서 전국적인 국민 투표에 따라 헌법 개정안이 승인되었다. 투표에는 오직 질문이 하나였다: «카자흐스탄 공화국 헌법의 개정 및 추가사항»에 대한 법안에 명시된 카자흐스탄 공화국 헌법의 개정 및 추가사항을 승인하십니까? (참고: 총 56개의 개정안이 국민투표에 제출되었다)

전국 국민 투표 당시에는 투표율은 68.05% (7 985 769 명)였으며, 그 중 77.18% (6 163 516 명)는 헌법 개정에 대해 찬성하였다.

작년 6월8일 카자흐스탄 헌법 개정안은 발효되었다.

금년 8월30일에는 EXPO 야외 전시장에 The Spirit of Astana라는 현대 대중음악회가 열린다. 무대 위 전세계 최고의 공연자들이 오르며, 우리 나라를 TURAN이라는 레전드 밴드가 대표하게 된다. 우즈베크 'ABBOS' 그룹, 헝가리 'Kerekes Band', 이스라엘 'BINT EL FUNK', 조지아 'MGZAVREBI' 그룹 등의 공연도 있다.

# 카자흐 대통령, 브릭스와 상하이협력기구 공동노력 제안

카심-조마르트 토카예프 카자흐스탄 대통령이 브릭스(BRICS: 브라질, 러시아, 인도, 중국, 남아프리카공화국)의 신형 경제 5개국과 상하이협력기구(SCO)의 공동노력을 제안했다.

토카예프 대통령은 «상하이협력기구(SCO)의 창립멤버 중 하나인 카자흐스탄은 우리 앞에 놓인 도전에 대응할 수 있도록 SCO를 보다 효과적인 조직으로 변화시킬 계획이다»고 말했다고 현지 매체인 자콘 (zakon.kz)이 25일(현지시간) 보도했다.

토카예프는 «SCO는 20여 년 동안 다자간 관계와 지역 차원의 협력을 발전시키는 데 귀중한 경험을 축적해 왔다»면서 «BRICS와 SCO의 공통 이익과 우선순위를 고려하여 공동 노력하자»고 제안했다.

그는 브릭스 플러스 형식의 정상회담에서 «우리는 유엔 헌장에 기초하여 평화, 안

정, 안보를 위한 수용 가능한 공식을 찾아야 한다. 이를 위해 ‘정의로운 평화와 조화를 위한 세계 통합’이라는 이니셔티브를 제시했다»고 말했다.

그에 따르면 이번 계획은 글로벌 안보와 안정 분야의 진전을 달성하고 보다 합리적인 정치적, 경제적 국제 질서를 구축하는 것을 목표로 하고 있다.

또한 토카예프는 “중요한 디지털 영역, 전자상거래, 사이버 보안 분야에서 SCO, BRICS 및 BRICS Plus 국가의 성과를 결합하고 정보 교환을 확대해야 한다”면서 “카자흐스탄은 남북 및 동서로 뻗은 교통로를 통해 경제, 무역, 운송 및 투자 프로젝트를 구현하는 데 모든 파트너가 동참할 것을 요청한다. 중요한 일대일로 이니셔티브를 보완하는 카스피해 횡단 국제 운송 경로는 무역 협력에 대한 귀중한 전망을 제공한다”고 강조했다.

# 독립영웅 모욕하는 이종섭 장관은 해외동포 목소리 들어라

육군사관학교 교정에 설치된 홍범도, 이범석, 지청천, 김좌진, 이회영 등 항일독립전쟁 영웅 5인의 흉상을 제거하기로 했다는 뉴스를 접했습니다. 이종섭 국방부 장관께서는 “공산주의 경력에 대한 지적이 있어서”라고 이유를 말했더군요. 한마디로 말문이 막힙니다.

제48대 국방부 장관인 당신이 대한민국 초대 국방부 장관과 국무총리를 지낸 분(이범석 장군)을 얼마나 모욕하고 있는 줄 아시나요? 온 국민이 자랑스러워하는 봉오동·청산리 전투의 영웅(홍범도·김좌진 장군), 일본 육사를 졸업하고도 일본이 아니라 신항무관학교 교관을 자처했고 대일 전선에서 활약한 광복군 최고사령관(지청천), 만석지기 재산을 독립군 양성을 위해 쏟아부은 항일독립지사(이회영)를 얼마나 욕 보이고 있는 줄 알고 있긴 하나요? 독

립투사의 후예라고 자부하는 고려인의 자존감은 또 얼마나 처참히 짓밟고 있는 줄 아나요?

옛 소련이 해체되고 사회주의 국가들이 시장경제 체제로 전환한 지가 언제인데, 아직도 조자룡 헌 칼 쓰듯, 공산주의 망령을 들먹이시는지요? 그것도 대한민국 항일 독립전쟁의 영웅들에게.... 해도 너무하군요.

현재 한국에는 9만여명의 고려인 동포들이 도시와 농촌의 생산현장에서 일하고 있다는 것을 이종섭 장관도 알고 계실 겁니다. 그분들이 주로 사용하는 소셜미디어(SNS)에 “(정부가 공산주의 경력을 문제 삼는 것은) 홍범도 장군뿐 아니라 옛 소련 공산주의 국가에서 온 우리(고려인)에게도 적용된다”는 내용이 올라왔습니다. 심히 우려스럽습니다.

이종섭 장관도 매일 국내외 뉴스를 접하겠죠? 28일 뉴스 가운데 러시

아와 일본, 덴마크, 미국 등 4인 4색의 우주인들이 국제우주정거장 도킹에 성공했다는 소식이 있던군요. 현재 러시아와 사실상 전쟁을 하고 있는 미국이지만 러·일·덴마크와 함께 우주협력사업을 하고 있습니다. 아직도 이념의 시대를 홀로 살고 계신 이종섭 장관께서 이 기사를 꼭 챙겨보시고 ‘국제사회에는 영원한 동지도 적도 없다’는 평범한 이치를 깨달으시고, 항일독립투사들에게 씌운 케케묵은 이념의 올가미를 걷어 내시길 바랍니다.

더불어 조국의 간성(방패와 성)이 될 생도를 육성하는 곳에는 기회주의 친일 매국이 아니라 자신의 목숨을 초개와 같이 버릴 수 있는, 바로 항일독립전쟁 영웅들의 흉상이 서 있어야 함을 다시 한 번 간곡히 말씀드리면서 국민 여론과 해외동포들의 목소리를 듣고 부디 숙고해 주시기 바랍니다.

김상욱 고려문화원장





# 운명을 반영하는 신문

<고려일보> 발간 100주년에 즈음한 특별프로젝트의 범위내에서 <선봉> - <레닌기치> - <고려일보> 신문이 발간되는 전 기간 ( 1923 - 2023년 현재에 이르기까지) 에 신문사에서 근무하였으며 오늘날까지 근무하고 있는 직원들의 약전을 계속 근무한다.



김광현 <레닌기치>신문 주필 ( 1977 - 1981 )

김광현은 뿌리모리에 주 니콜스 크 - 우수리스크 군 보리쑤스끼 읍 뿌질 롱까 촌에서 1919년 12월 27일에 태어났다. 필명 - 무산, 김 뽀뜨르 유리예비치. 1937년 가을에 우스베키스탄으로 강제이주되었다. 1939년에 호레스 주 구를렌 구역에서 중학교를 필했다. 1940년에 알마아 타 주 까라딸 구역 우수토베 시에서 교원강습을 다녔다. 김광현은 1940 - 1942년에 까라딸 구역 제 4호 중학교에서 교편을 잡았고 동시에 <오소아위아힘> 폴호스에서 분조장으로 일했다. 김광현은

1942 - 1944년에 딸디꾸르간 주 조선극장 배우로도 활동했다. 1944 - 1946년에는 까라딸 구역 제 9호 중학교에서 수학교사로 일했다. 1947 - 1951년에 김광현은 타스켄트 주 중치르치크 구역 제 36호 중학교에서 조선어를 가르쳤고 <굴리스탄> 폴호스 당단체 비서로도 활동하였다. 1951년부터 <레닌기치> 신문사 직원으로 근무했는데 기자로 ( 1951 - 1952), 서한부 부장으로 ( 1952 - 1954 ), 문화부 부장으로 ( 1954 - 1956 ) 근무했으며 다음 국제보도부 부장으로 ( 1956 - 1957 ), 문화 및 후생부 부장으로 ( 1957 - 1958, 1969 - 1970 ) 일했다. 김광현은 그후 편집국장으로 ( 1958 - 1960 ), 국내 및 국제 보도부 부장으로 ( 1960 - 1962 ), 경제부 부장으로 ( 1962 - 1967 ), 문학 및 예술부 부장으로 ( 1967 - 1969, 1972 ), 부주필 ( 1972 - 1977 ) 의 직책을 맡아 일했다. 김광현은 1970 - 1972년에 크슬오르다 주 조선말 방송 주필로도 근무했다. 1977 - 1981년까지 그는 <레닌기치> 신문 총주필로 일했다. 김광현이 신문사를 지도하던 1978년에 카자흐스탄공산당 중앙위원회의 결정에 의해 신문사가 크슬오르다에서 알마아타로 이주하여 왔다. 이 시기에 채자기술도 발전되어 손으로 채자하던 채자직공들이 출판사가 일본에서 구매한 사진식자기를 이용하기 시작했다.

김광현은 시인이다. 그는 1956년에 <옥남> 이란 서사시를 썼는데 이것은 위대한 조국전쟁 시기에 전선을 도운 빼오네르들에 대해 이야기 한다. 김광현은 <식르다리아> ( 1962 ), <출근하는 사람의 생각> ( 1964 ), < 싹 > ( 1966 ) 을 썼으며 아.빠.김 - 스타에게예비치에 대한 시도 창작해 냈다. 김광현은 또한 아.트와르 돕스끼의 작품 <레닌과 난로공>, 잠불의 <레닌에 대한 노래> 를 조선어로 번역했다. 그는 또한 공화국 국립조선극장 무대에 올린 극작 번역공저자였는데 그중에는 엠.사트로브의 <혁명의 명의로>, 까따예브의 <푸른 수건>, 까.바이세이또브와 까.산기트바예브의 <아가씨들이여!> 등 작품이 있다. 김광현은 1970년에 크슬오르다에서 진행된 카자흐스탄, 우스베키스탄, 러시아 고려인 작가들의 제 1차 공화국간 국제회의에 참가했다. 이 회의에서 김광현은 고려인 소베트문학 석치야 뷰로 부위원장으로 선거되었다. 김광현은 1958년에 소련기자동맹에 입맹하였다. 그는 1962년부터 카자흐작가동맹 맹원이며 고려인 석치야 뷰로에 들어갔다. 김광현은 카자흐스탄공산당 크슬오르다 주위원회 영예 표창장, 주 근로자 대의원소베트 집행위원회외 주직맹소베트 영예표창장으로 표창되었으며 ( 1973 ) 카자흐공화국

내각 직속 출판위원회와 공화국 문화 일군 직맹위원회 영예표창장도 받았다 ( 1967 ). 1973년에 사회주의경쟁 승리자 휘장을 받았다. 김광현은 2001년 12월 31일에 알마타에서 사망하여 부룬다이 공동묘지에 안치되어 있다. **작품:** 1. 김광현. < 싹 >: 시, 서사시, 단편 소설. 알마아타, 1986. 2. 김광현. <겨울의 꽃>: 시와 서사시. 줍찌스 번역작가가 러시아어로 번역, 1982. 3. 소련 시문학 60주년: 시 선집. 제 4 권. 소련인민들의 시문학. 편찬인 이.그린베르그 ( 및 기타 ); 엘.클리모비치의 편집. 엠., 1977. 4. 김광현. <별을 바라보며>. 알마아타, 1970. 5. 김광현. <출근하는 사람의 생각>. 알마아타, 1964. **출처:** 1. 크슬오르다주국립문서보관소 <사회정치사 문서보관소>지사. 폰드 268, 목록 1장, 공문서 5821. 김광현의 인사기록부 2. 자료 3. 김광현 ( 부고 ). 2004년 1월 4일.

## 카자흐스탄

# 고려인 회장이 이끄는 중앙아 최대 빙과업체, 최대규모 공장 신설로 CIS 시장 선두 자리 노린다

지난 1995년 설립된 이래 오늘날 카자흐스탄을 넘어 중앙아시아 전역에서 가장 인기가 높은 아이스크림 상표로 자리잡은 '신라인(Shin-Line)'이 CIS 및 동유럽 시장으로의 진출을 본격화하기 위해 빙과류 뿐만 아니라 반가공식품, 유제품, 제빵류, 인스턴트 면류 등을 생산하는 역내 최대 규모의 공장 신설에 한창이다. 그 중 1차 공장은 이미 작년 완공하여 현재 정상 가동 중에 있다. 무더운 여름철이 되면 카자흐스탄에서만 매일 2백만 개에 가까운 '신라인표' 아이스크림이 팔려 나갈 정도로 '국민 아이스크림' 제조사이자 중앙아시아 최대의 빙과류 제조·유통업체로 우뚝 선 '신라인 그룹'을 일궈낸 신 안드레이 회장(現 알마티고려민족 중앙회 회장 겸임)을 hard-life.kz에서 취재해 지난 29일 게재한 내용을 옮겨 실는다.

리서치 업체 'Euromonitor'가 최근 발표한 자료에 따르면 '신라인' 아이스크림의 카자흐스탄 시장 점유율은 2022년 40.5%를 기록한데 이어 올해에는 그 비중이 49%까지 늘어났다. '신라인' 자체 통계에 따르면 유난히 불볕더위가 기승을 부린 지난 7

월 한달 동안 카자흐스탄 국민들이 매일 소비한 '신라인표' 아이스크림은 1백 90만여 개에 육박할 정도. 이는 지난 2년간 2배 이상 늘어난 소비량으로, 이처럼 늘어나는 수요 증가에 힘입어 현재 알마티 지역에서 총 334억 텡게 규모의 프로젝트로 공사가 진행되고 있는 '신라인 그룹'의 대형 생산단지에서는 향후 하루 250톤에 달하는 빙과류 제품이 만들어질 전망이다.

신 안드레이 회장은 국내 아이스크림 시장 점유율 1위 및 중앙아시아 최대 빙과류 제조업체라는 타이틀을 확고히 다지는 것에서 그치지 않고 근래에는 유라

시아경제연합 (EEU)권 빙과업계 통틀어서도 상위 10위권 진입이라는 기염을 토해낸 '신라인'의 다음 목표는 우선 2026년까지 유라시아경제연합 전체 상위 5위권에 드는 것과 궁극적으로는 CIS 지역 전체에서 1위 업체로 도약하는 것이라고 말한다.

"사업 초창기에는 단순히 아이스크림 생산에만 주력했다면, 이제 우리는 'CIS 전체 시장 1위 빙과류 제조 업체'라는 목표를 가지고 있습니다. 그리고 이 같은 원대한 목표를 달성하기 위해 특히 최적화된 생산관리 시스템 도입과 인재영입에 공을 들이고 있지요. '합리적이고 효율적인 생산

전략과 업무 자체를 사랑하고 즐기는 프로정신을 갖춘 직원들의 합'이야말로 성공을 위한 필수적인 요건이니까요. 그리고 무엇보다도 우리나라 국민들의 애국심이 이 같은 도약을 이루는데 든든한 뒷받침 역할을 해줄 것이라 확신합니다." 신 회장이 포부를 밝힌다.

카자흐스탄 기업들 사이에서 건실한 성장을 바탕으로 특정 분야에서 성공적인 선도업체로 자리잡아 가는 과정을 가장 모범적으로 보여준 사례로 평가받는 '신라인 그룹'은 지난 2015년 각 분야별로 성장 잠재력이 높은 자국 기업들을 집중적으로 육성하기 위해 카자흐스탄 정부가 출범시킨 국책 지원사업 '나찌오날니예 챔피오니'의 대상으로 지정되며 본격적으로 국내 아이스크림/빙과류 1위 업체로 자리매김했다. 신 회장 또한 '신라인'이 오늘날의 위치에 오르는 데에는 국내 제조업 발전을 향한 카자흐스탄 정부의 적극적인 지원 프로그램이 큰 견인 역할을 했다고 말한다. 특히 시설투자에 자체에도 막대한 비용이 들며 생산 및 유통 과정 또한 원료공급·설비관리·저온유통 등 상시

적으로 엄격한 관리를 요구하는 일련의 과정이 수반되는 빙과류 제조업에서 활약하는 '신라인 그룹'에 있어 카자흐스탄 정부의 지원 정책은 더욱이 주효했다는 것이 그의 설명이다.

'신라인 그룹'에게 있어 지난 5년은 그 전까지 '신라인'이 유지해왔던 과거의 제조방식에서 탈피해 오늘날 전세계적으로 극소수의 빙과류 제조업체들만이 보유하고 있는 신기술 기반의 생산 시스템으로 재정비하는 시간이었다. 이를 바탕으로 이제 '신라인'은 카자흐스탄과 앞으로 진출을 계획하고 있는 새로운 해외 시장을 공략하기 위해 지금까지 세계 어디에서도 사용된 적 없는 독자적인 공법을 이용한 신제품 개발에 매진하고 있다.

"제조자를 향한 소비자들의 요구는 업체로 하여금 아이디어를 실현시키고, 한층 더 성장하고, 소비자에게 놀라움을 안겨주며 궁극적으로 그 분야에서 선두주자가 되도록 하기 위해서 필수적인 요건이라 하겠습니다. 바로 이 같은 핵심 기초 안에서 우리는 유럽 혹은 우리의 이웃 국가들 어디에서도 찾아볼 수 없는 경쟁력 있는 카자흐스탄산(産) 제품을 만들어 나가려는 것입니다."





# 말을 길들이고 스포츠를 통해 건강을 얻게 하는 사람

조 엘레나 와실리에브나는 1975년 3월 9일에 알마티 주 탈가르 주역 투스투싸이 부락에서 태어났다. 1997년에 경제 및 법 아카데미 <법 학사과정>을 전공했다. 엘레나는 2015년에 INTO LONDON World Education Centre (GB), 2020 년 International Olympic Academy (MSc), 2023년에는 카자흐스탄 공화국 대통령 직속 아카데미 박사과정을 필했는데 그는 국가 관리를 전공했다. 엘레나 와실리에브나는 국가관리학 박사이다.

엘레나는 2004년에 공화국 사회단체 <카자흐스탄 고려인 협회>에서 책임 비서로 노동의 길을 밟기 시작했다. 2004 - 2005년에 주식회사 <Caspian Investment Holding>에서 행정국 매니저로, 2005-2007년에는 주식회사 <Caspian Engineering Holding> 프로젝트 관리인으로 근무했다. 엘레나는 2008년부터 2016년까지 유한책임회사 <올림픽 선수 양성 센터> 총지배인의 직을 맡아 일했다. 2016년부터 2018년까지는 유한책임회사 <Fitnessrink> 대표이사, 고문, 카자흐스탄 공화국 전국 장애인 위원회 마케팅 부서 책임 전문가로 근무했다. 2020 - 2022년 기간에는 올림픽 센터 <아크볼라크> 대표이사였다. 엘레나 와실리에브나는 2023년 3월부터 카자흐스탄 고려인 협회 상무위원회 위원이며 카자흐스탄 공화국 스케이트 선수 동맹 대표이사, 2023년 7월부터는 카자흐스탄 공화국 피겨 스케이팅 연맹 회장이다. 2022년부터 그녀는 유한책임회사 <알마티 시 스포츠 건물> 관리부 대표이사이다. 조 엘레나 와실리에브나는 AMANAT 당원이다.

엘레나 와실리에브나는 2023년 3월부터 알마티 시 제 8기 의회 의원이다.

알마티 시 의회 의원 조 엘레나는 모두가 스포츠를 할 수 있게 될 도시의 미래에 대해 생각하고 있다.

## 인터뷰

생활의 우선적 방향을 확신있게 잡으며 철석같이 굳은 논리를 가진 이 훌륭한 여성과 오래전부터 만나 이야기하고 싶었다. 그녀에게는 모든 것이 다 정돈되어 있으며 계획한 것을 제때에 할 시간을 찾아낸다. 그는 공무원으로

나는 오늘도 계속 배웁니다. 생활 자체와 마찬가지로 배우는 과정이 동적이라고 간주합니다 - 상시적으로 배우면서 지식을 풍부화해야 합니다.

- 엘레나 와실리에브나, <알마티 스포츠건물> 관리부라는 순전한 남자의 직책이 여자의 이름과 좀 어울리지 않는데요. 이



일하면서 틀에 박힌 사무만 보는 <직업적 병>에 어떻게 걸리지 않을 비결을 알고 있다. 엘레나는 때로는 남자들도 제대로 해결하지 못하는 여러가지 문제를 풀면서도 항상 아릿다운 여성으로 남아있다. 열의로 충만한 엘레나 와실리에브나의 모습을 바라보는 사람은 그녀와 마찬가지로 말을 타고 넓은 초원을 달리고 싶은 생각이 든다. 이번에 <신문사의 내방객>이 된 조 엘레나 와실리에브나는 못하는 일이 없으며 그의 활동력은 남자들을 당황하게 하기도 한다.

- 내가 오늘 하는 일이 아주 흥미롭습니다 - 엘레나 와실리에브나가 미소를 지으며 말한다 - 그것은 아마 내가 차지하는 직책에 적합하려고 부족한 경험을 쌓아가면서 이런 사업에 직업적으로 준비해왔기 때문이라고 봅니다.

것이 당신의 꿈이었다고 생각되지 않거던요...

- 지금은 그런 질문을 자주 듣습니다. 사장의 업무가 아니고 왜 스포츠인가 말입니다. 직업적으로 (체육이 아니라 올림픽 성과를 염두에 두지 않음) 스포츠를 하지 않았습니까. 많은 남녀 아이들과 마찬가지로 그저 각종 스포츠 센터와 무용 학원과 여러가지 클럽을 다녔지요. 여러가지를 조금씩 배운 셈입니다. 그런데 기자선생의 질문에 즉시 대답하는 바 답이 이미 준비되어 있습니다 - 그 질문에 나의 철학적 견해가 있고 준비된 답이 있습니다 - 어떤 집이든 가장이 있어야 되는데 그렇다면 그 사람이 왜 여자가 되면 안 되겠습니까?

- 스포츠 활동의 초기에 대한 이야기를 듣고 싶은데요 현재 당

신은 스포츠 사건의 중심에 몸담고 있습니다. 직업적 실력, 지식이가 아니라고 봅니다. 개별적 품성 중에서 또 무엇에 기대를 걸고 있습니까?

- <일 중독자>라는 귀에 좀 거슬리는 말이 있는데요 임의의 고려인에게 있는 바로 이 품성이 저에게도 유전되었다고 봅니다. 내 자신이 이것을 알고 있습니다. 나는 실재없이 일을 할 수 있는데 마음에 드는 일을 할 때면 피곤을 느끼지 않습니다. 더군다나 나는 어릴 때부터 일을 겁 내지 않았습니까. 육체적 일도 정신적 일도 말입니다. 앞으로 할 일이 많고 내가 그 일을 어떻게 하며 어떤 자원을 이끌어 들일까 하는 생각은 나에게 고무감을 줍니다. 이해하시나요? 근면성의 뿌리에 대해 말한다면 나의 부친 와실리 드미트리예비치를 짚어야 할 것입니다. 아버지는 항상 나에게 있어서 일에 대한 주인다운 태도의 모범으로 되었습니다. 나는 아버지가 살림살이를 어떻게 하는 것을 보고 항상 감탄했습니다. 그리고 나도 자라면서 아버지처럼 하겠다고 생각했습니다. 주인다운 태도란 무엇을 의미하는 것일까요? 무슨 일든지 끝까지 깨끗이 하고 질서를 정돈하는 것입니다. 한 때 우리가 단독 집에서 살았습니다. 그러니 할 일이 항상 태산 같았지요. 바로 그 때에 물론 무의식적으로 일에 대한 태도가 생긴 것이라고 생각합니다. 다음 단계는 일을 하면 빈틈없이 해야 한다는 것입니다. 어린 시절에 습관된 것처럼...자식들에게도 임의의 사업에 대한 이런 태도를 교양했습니다. 효과가 있는것 같아요...

- 스포츠 발전에 몸담기 전에 당신에게는 다른 욕망 즉 말이 있었지요? 8세부터 말을 알고 있는 분으로서 이 활동도 경험과 감동, 아름다움에 대한 감탄을 남겨놓지 않을 수 없었다고 생각하는데요...

- 바로 말씀 드려야 할 게 그것은 이제 지난 일입니다. 지금은 양마업을 할 시간이 없습니다. 그러나 나는 이 일을 잘 알고 또 좋아합니다. 나는 향수를 품고 내가 사랑했던 말들을 회상합니다.

나는 전형적인 도시의 어린이입니다. 그러나 양마업에 10년을 바친 것을 조금도 후회하지 않습니다. 게다가 이 일에서도 성과를 땀했습니다. 우리는 말들을 자래워 경쟁에도 내놓았습니다. 우리의 말들이 표창과 우승컵을 받지 않고 돌아온 적이 없었습니다. 우리 양마장은 50마리의 말로 시작되었는데 그 말들이 두 가지 종류였는데 그것이 우량종도 아니었습니다. 그런데 바로 그 말들이 양마업에서 과오를 적게 범하도록 도와주었습니다. 때문에 나는 지금까지도 정다움을 안고 그 말들을 회상합니다. 말들을 처음 만난 사실도 재미있었습니다. 제 기억으로는 그 당시 제가 한 스포츠

프로젝트를 맡게 됐는데 현장은 시외에 있었습니다. 그래서 그곳에서 많은 시간을 보내게 되었습



장 발전한 도시로 알려져 있거든요...문제의 한가지 측면만 봅시다: 대중적 스포츠, 체육운동, 청소년 스포츠 학교 시스템, 스포츠에서 재능 있는 아이들을 찾아내기 등...

- 문제들을 옮겨 지적하셨는데 각 문제는 아픈 점입니다. 솔직히 말한다면 오늘 도시, 나라의 스포츠가 불만족한 상태에 있습니다. 우리가 지금 나라에 선수가 없거나 잠재력이 없다고 말하는 것이 아닙니다. 스포츠연맹이 다 존재하고 있으며 가장 중요한 것은 우리 나라에 승리에 대해 꿈꾸며 또 승리할 용기가 있는 재능 있는 선수들이 많습니다. 스포츠에서 현 상태는 아래와 같은 문제로 조성되는 것입니다. 우선 질적인 교육이 없고 (코치, 선생, 감독 등을 의미함) 인프라가 약하며 (선수들이 자라야 할 곳과 우리가 수업을 진행해야 할 곳), 스포츠 분야 디지털화 부족 등의 문제가 있다. 우리는 난관을

극복하고 국제 스포츠 무대에서 우리가 잃은 입장을 되돌리기만 하는 것이 아니라 그것을 통해 약한 (운동) 부문도 개선시킬 수 있겠습니다. 그것은 시내와 카자흐스탄 전역에는 기가 막힐 정도로 재능이 있는 우리 남녀 아이들의 잠재력이 있습니다. 현재 높은 직업적 준비, 스포츠 의료의 지지가 없이 우리가 아주 높은 결과를 보이는데 만일 모든 것이 다 정돈되면 실로 놀라운 성과를 달성할 수 있을 것입니다.

- 엘레나 와실리에브나, 당신이 이 꿈을 실현함에 있어 시스템에서 좀 떨어졌다는 감이 드는데요, 그렇지 않습니까? 우리 나라에서는 당신의 꿈을 실천하기

극복하고 국제 스포츠 무대에서 우리가 잃은 입장을 되돌리기만 하는 것이 아니라 그것을 통해 약한 (운동) 부문도 개선시킬 수 있겠습니다. 그것은 시내와 카자흐스탄 전역에는 기가 막힐 정도로 재능이 있는 우리 남녀 아이들의 잠재력이 있습니다. 현재 높은 직업적 준비, 스포츠 의료의 지지가 없이 우리가 아주 높은 결과를 보이는데 만일 모든 것이 다 정돈되면 실로 놀라운 성과를 달성할 수 있을 것입니다.

- 많은 사람들이 예언은 찬사를 받지 못하는 일이라고 하는데요... 그럼에도 불구하고 오늘 스



위해서 주로 시스템에 문제가 있다고 봅니다. 예를 들어 당신의 관찰하에 있는 동기 스포츠 종목을 본다면 국제무대에서 우승 자리를 차지하지 못하고 있습니다. 그런데 알마티는 스포츠가

스포츠가 발전하는 상황을 보고 좋은 결과를 기대할 수 있는지요? - 저는 낙관주의자입니다. 이미 가까운 올림픽에서 결과를 기대할 수 있다고 믿습니다. **진 따마라**



# 전염성 질환

# 전염성 질환에 대응하는 동서양의 역사

**“인류의 모든 문제는 홀로 방 안에 조용히 앉아 있지 못하는 무능함에서 유래한다”**

프랑스 철학자 블레즈 파스칼이 이 말을 한지 300여 년이 지난 지금, 전 세계는 홀로 방 안에 조용히 앉아 있지 못하는 무능함에 골머리를 앓고 있다. 코로나19라는 세계적 전염병이 현 인류에게 가져온 재앙은 단순히 질병에 그치지 않았다. 전 세계 수많은 공장들이 멈췄고, 그로 인해 수많은 실직자를 양산했다. 그 결과, 스스로를 만물의 영장이라 일컫던 인간은 전염병 앞에 무기력하게 쓰러졌다. 당장에 먹고 사는 문제를 걱정하게 됐고 심지어는 전염병에 맞서 싸우기에도 버거운데, 인간이 인간을 혐오하는 지경에 이르렀다. 전염병과의 싸움은 비단 현재의 코로나 바이러스 사태에만 국한되지 않는다. 인류의 역사는 전염병과의 싸움이었던 것이다. 유럽 인구의 절반이 목숨을

“평안도에서 홍역紅疫으로 사망死亡한 사람이 전후로 모두 1만 수천 명이라고 장문狀聞하였는데, 경외京外가 대략 같았으니, 전에 없던 재려災·재해와 돌림병라고 할 만하다.” - 숙종실록 45권, 숙종 33년 4월 26일

처음 조선에 콜레라가 창궐했을 때는 병의 정체를 알 수 없었기에 요괴의 장난 혹은 질병이라 여겨 ‘괴질怪疾’이라고 불렀다. 원인도 알 수 없는 병이 통증의 정도도 심해 호랑이가 살점을 찢어 내는 것처럼 아프다고 하여 ‘호열자虎列刺’라는 이름이 붙기도 했다. ‘호환마마보다 무섭다’는 말이 있었던 천연두는 전세계적으로 3억 명 이상의 인구가 희생됐다. 현대의학에서도 다루기 어려운 전염병을 과거 조선에선 어떻게 대처했을까.

조선왕조실록에는 활인서活人書 1)를 살펴보면 의료시설이 많지도 않고 궁핍한 시절을 보낸 조선시대에는 다소 재력이 있는



없어도 병마를 이겨낸 사람들이 있다는 것이다. 병을 이길 수 있는 면역력을 키우기 위해 우리 선조들은 어떤 방법을 찾았을까.

- 설날에 파, 마늘, 부추, 염교, 생강 등 다섯 가지 매운 음식을 먹어라.
- 동짓날 팔죽을 끓여 먹어라.
- 칠석날 모두가 모여 팔 14매씩을 먹어라.
- 배추를 잘게 썰어 술에 섞어 먹어라.
- 술잎을 잘게 썰어 술에 섞어 먹어라.

1525년중종 20에 간행된 의서 <간이벽온방>에 나오는 이 전염병 예방법을 보면 옛 사람들은 불거나 매운 음식이 체온을 올려줘 전염병 예방에 도움을 준다고 본 것으로 추측된다. 일반적으로 마늘은 항암효과가 뛰어나고, 부추와 파는 한의학에서 열이 많은 식품으로 허할 때 먹으면 기력증진에 좋다고 한다. 실제로 체온을 올려주는 음식들은 놀랍게도 면역력과 깊은 연관이 있다는 연구결과가 있다. 일본의 종양내과 및 전염병 전문의 사이토 마사시는 “체온이 1℃ 낮아지면 면역력이 30% 감소한다”고 말한다. 정상 체온보다 낮은 사람에게 세균이나 유해물질이 몸안으로 들어오면 이를 물리치는 발열작용이 충분히 일어나지 않아 병에 걸리기 쉽다는 것이다.

### 원인조차 알 수 없던 공포를 지우는 것

14세기 흑사병립프절 페스트는 박테리아성 질병이었다. 지금은 항생제가 있어 흑사병 같은 전염병에 어렵지 않게 대응할 수 있다. 하지만 근대 세균학의 개념과 이론이 없었던 시절, 많은 사람들이 쓰러져 죽는 역병은 당대 사람들에게겐 그저 초월적 존재의 저주 같은 무서운 비극이었을 것이다. 흑사병 창궐 당시, 부족한 의료시설과 의료지식으로 인한 피해가 컸겠지만, 잘못된 정보가 더 많은 피해자들을 만들었다. 대표적으로 새의 부리 모양을 한 마스크를 쓴 ‘흑사병 의사 Plague doctor’들의 모습이다. 일설에 따르면 한때 사람들은 흑사병이 새에 의해 퍼졌다고 믿었고, 새의 부리 모양을 마스크를 착용해 환자의 질병을 옷으로 옮겨 치료할 수 있다는 믿음으로 이러한 복장을 하고 치료했다고 한다.

흑사병 창궐 당시, 흑사병 조선이라고 크게 다르지 않다. 간이벽온방에는 역병을 막는 방법으로 ‘새벽 닭이 울 때, 사해신의 이름을 21번 부르는 등의 주술적 방법론이 쓰여 있다. 현대의 사람들이 보기엔 웃음조차 나오지 않는 어이없는 일이지만 당시로써는 설득력이 있었기에 벌어진 웃지 못할 해프닝이다. 하지만 과거 역병이 국가적 문제로 닥쳤을 때 잘못된 정보들과 판단만 있었던 것은 아니다. 유학자들이 내놓은 대책을 보면, <진흙賑恤에 힘쓰고, 의원을 보내 구료求療하며, 국왕이 근신勤愼할 것> 등 지금의 시각에서 보아도 비교적 합리적이고 타당한 것들이 상당히 많다. 오히려 현대에서조차 잘 실천하지 못하는 선진적인 전염병 대책으로 볼 수 있다.

“성공이란 절대 실수를 하지 않는 게 아니라, 같은 실수를 두 번 하지 않는 것에 있다.” - 조지 버나드 쇼 George Bernad Show (영국 극작가)

우리 인류는 어떠한 전염병이든 원인과 치료법은 알지 못해도 반복된 경험을 통해 어떤 선택이 잘못된 것인지 알 수 있다. 그리고 과거에 저지른 실수를 반복하지 않는 것이 성공적인 전염병 예방이란 것도 추론할 수 있다.

이제 세계는 B.C.와 A.C.로 나뉜다

“이제 세계는 B.C.Before Corona와 A.C.After Corona로 나뉜다”는 말은 팬데믹이 불러올 새로운 세계 질서의 상징적 표현이다. 코로나19 이후로 모든 일상이 달라졌다. 밀접한 사람과 사람 사이의 교류가 미덕이었던 과거와는 달리 비대면 거리두기가 사회적 관계의 표준이 됐다. 개인의 공간을 존중하는 것이 사랑과 배려의 모습이 된 것이다.

“마땅히 해야 할 일은, 인정해야 할 것이면 명백하게 인정

해, 드디어 쓸데없는 두려움의 그림자를 쫓아버린 다음 적절한 대책을 세우는 것이다.”

전염병을 다룬 알베르 카뮈 Albert Camus의 소설 <페스트 La peste>에 나오는 문장이다. 인류가 현 시점에서 집중해야 할 것은 과거 인간은 수많은 전염병 앞에서 좌절했지만, 결국 극복했다는 사실이다. 잘못 알고 있던 것, 잘못 대처하고 있던 것, 잘못 행동하고 있던 것들을 명백하게 인정해 적절한 대책을 세우면 되는 것이다. 과거의 전염병 사례를 디딤돌 삼는다면 코로나19로 전세계에 드리워진 두려움의 그림자를 쫓아낼 수 있지 않을까 싶다.

### 1) 조선 시대 도성내 병인을 구료하는 업무를 관장한 관서

2) 1524년(중종 19) 평안도 지방에 여역(疫·유행성 열병)이 널리 퍼지자, 이듬해 의관(醫官) 박세거(朴世舉)·김순몽(金順蒙)·유영정(劉永貞) 등에게 명하여 그 치료법을 편찬하게 하였다. 병후(病候)·약명(藥名)·치법(治法)·벽양(穢) 등을 간명하게 서술하고, 각 항목마다 한글로 주석을 붙였다.

참고자료  
· <조선 전기 역병에 대한 민간의 대응, 1999, 권복규>  
· <체온 1도가 내 몸을 살린다> 사이트 마사시  
· <조선왕조실록> <간이벽온방>

글 | 최찬흠\_한의사



간이벽온방 | 조선시대 | 20.3x32mm | 가천박물관

잃은 14세기 흑사병, 100여 년 전 제1차 세계 대전의 사망자수보다 3배나 많은 목숨을 빼앗아간 스페인 독감, 조선시대 후기에 창궐해 수많은 희생자를 낳은 천연두까지. 수차례의 전지구적 팬데믹pandemic-감염병의 전 세계적 유행으로부터 인류가 찾은 교훈은 ‘팬데믹은 반드시 반복된다’는 것이었다. 이 반복되는 전염병의 굴레에서 우리 인류가 타개할 답은 무엇일까.

### 조선시대의 사회적 거리두기

현대의학이 이 땅에 들어오기 전에는 전염병 예방은 물론이고, 치료하는 것도 버거웠다. 그렇기에 특별한 예방법이라기보단 병으로부터의 차단, 병을 이겨낼 수 있는 방법에 대한 정도의 담론들이 많다. ‘면역免疫’이란 용어도 역병疫病, 즉 전염병을 이긴다는 뜻이다. 조선시대의 3대 전염병으로 꼽을 수 있는 홍역, 콜레라, 천연두는 남녀노소, 빈부를 막론하고 조선의 근간을 흔들 정도로 위협적이었다.

양반들이 감염병 환자들을 집에서 격리하기도 했다. 또한, 출막出幕이란 임시 시설을 성 밖에 두고 감염병 환자를 격리해 돌봤다는 기록이 있다. 최대한 감염자와 비감염자를 격리해 병으로부터의 감염을 막으려는 노력으로 보여진다. 현대의 음압병동과 같이 병원균의 차단을 완벽하게 차단하진 못했겠지만, 사회적 거리두기의 뿌리를 엿볼 수 있는 대목이다.

### 알 수 없는 질병을 이겨낼 수 있는 힘, 면역력

코로나19가 세계계를 공포로 몰아넣은 가장 큰 이유는 백신이 개발되지 않아 치료가 어렵다는 데서 온다. 비단 코로나19가 인류에 찾아온 첫번째 절망은 아니었다. 지금은 어렵지 않게 치료할 수 있는 질병들도 과거엔 두려움의 대상이었다. 다만, 원인과 예방책을 알 수 없어도 과거의 조상들이 수차례의 전염병을 겪어온 결과 아주 희망적인 사실이 하나 있었다. 바로 백신이





## Коре ильбо – газета в судьбах

*Продолжается публикация биографий сотрудников «Авангарда» – «Ленин кичи» – «Коре ильбо» за весь период ее работы (1923-2023 гг.) в рамках специального проекта, приуроченного к 100-летию газеты.*

*Автор проекта: Дмитрий ШИИ.*



**ХАН ВЛАДИМИР ЯКОВЛЕВИЧ**

*Руководитель аудиовизуального контента редакции газеты «Корё ильбо» (с 2023 г.)*

Родился 6 сентября 1972 г. в г. Алма-Ате Казахской ССР в семье казахстанского музыканта, композитора и педагога Якова Хана (1943-2021).

В 1989 г. окончил алма-атинскую

среднюю школу № 8 им. Э. Тельмана. В 1992-2002 гг. работал музыкантом в Республиканском корейском театре музыкальной комедии в г. Алматы. В 1994 г. проходил стажировку в севульском Национальном корейском театре (Южная Корея) по специальности «корейские народные ударные инструменты». В том же году стал одним из основателей и в течение восьми лет был художественным руководителем фольклорного ансамбля Samulnori Корейского театра. В 2001 г. в составе Samulnori стал обладателем Гран-при Фестиваля корейского искусства среди зарубежных корейцев в г. Сеуле (Южная Корея). В 1998-2004 г. – художественный руководитель группы Sanullim samulnori, созданной при буддийском храме «Вон Пульге» (г. Алматы). В 2002 г. в г. Сеуле группа Sanullim samulnori заняла первое место на Международ-

ном конкурсе корейского искусства «Ханминчжок» среди зарубежных корейцев.

В 2002 г. окончил факультет «Кино и ТВ» Казахской национальной академии искусств им. Т. Жургенова, получив специальность режиссёра документального кино и телевидения. В 2002-2010 гг. – оператор и режиссёр продюсерского центра «Гала ТВ». В 2010-2020 гг. – режиссёр монтажа телекомпании «АПОРТ». В 2017 г. стал основателем YouTube-канала «Остров корё сарам», на котором выходят интервью и репортажи о жизни корейцев стран СНГ и за рубежом. С 2019 г. также работает над видеопроектами Silence of things и «ЛитКог» – YouTube-канале о корейской литературе, писателях, переводчиках и книгах. В 2020 г. запустил видеопроект о представителях корё сарам в Южной Корее, который стал

частью творческого объединения MEDIA SARAM.

С 2023 г. является руководителем аудиовизуального контента газеты «Корё ильбо». Автор видеосюжетов, которые выходят на официальных каналах редакции в Instagram, YouTube и Telegram. Ведёт официальную страницу «Корё ильбо» в социальной сети Facebook. Проживает в г. Алматы.

Отец – Хан Яков Николаевич (1943-2021), казахстанский музыкант, композитор, педагог; мать – Хан Ольга Петровна (1947), корректор газеты «Ленин кичи» / «Корё ильбо» (1978-1993).

### Литература:

1. *Ли В. Мы верили в победу! // Корё ильбо. 2002. 8 нояб.*
2. *Жумабекова М. ЭКСТРИМальное путешествие // Корё ильбо. 2002. 21 июня.*

### ЛЮДЯМ О ЛЮДЯХ

## В память о Якове Николаевиче Хане...

*Яков Николаевич Хан занимает особое место в моей жизни – он родной человек, как часть нашей семьи. Говорю в настоящем времени, потому что это так и будет до конца моей жизни. 4 сентября исполнится вторая годовщина со дня смерти Якова Николаевича*

Только с уходом человека мы можем до конца понять и прочувствовать, насколько он дорог был для тебя. В момент осознания этого факта начинаешь раскаиваться в том, что провёл с этим человеком времени меньше, чем мог, что не успел сказать очень многих слов...

Есть люди, чья аура настолько переполнена теплом и добром, что это ощущаешь, даже несмотря на огромные расстояния. Таким человеком был Яков Николаевич. Его взгляд с прищуром, искренняя улыбка при каждой встрече, умение учить не поучая. С ним всегда было интересно разговаривать на разные темы, он много рассказывал о своих жизненных ситуациях, о том, как с ними справлялся и кто ему в этом помог.

Слушая его, постоянно ловила себя на мысли, насколько мудрые вещи он говорит. Всё, что прочувствовал и пережил когда-то сам. Он всегда был щедр на похвалу и слова под-

держки, которые всегда очень помогали поверить в свои силы. Я знаю Якова Николаевича более 30 лет, и он всегда был не только большим профессионалом, но и гостеприимным, щедрым, хлебосольным хозяином. Человек, влюбленный в музыку, он прямо на глазах перевоплощался, когда

работал, он сам становился частью мелодии, растворяясь в ней до конца. Мне кажется, что это особенно чувствовали его ученики, какая-то неведомая сила настраивала их на одну волну с маэстро и это передавалось зрителям в концертном зале...

Каждый раз, прилетая в

Алматы, мы непременно с ним встречались. Яков Николаевич часто приглашал в гости, чтобы угостить своим фирменным пловом, домашним вином из дачного винограда и, конечно же, собственноручно сделанным медовиком. Он так любил делиться всем, что у него есть, и радовался как ребенок, когда гости с аппетитом поедали его торт.

Как-то я спросила о том, как он начал заниматься музыкой, и Яков Николаевич рассказал, что когда он учился в первом классе, его старшему брату подарили гармошку в футляре. Брат был старше на пять лет, и когда он доставал гармошку и начинал на ней что-то подбирать, ему было безумно завидно. Брат делиться инструментом не собирался и прятал его под кроватью, очерчивая уголки футляра мелом, чтобы было видно трогали гармошку в его отсутствие или нет. Но маленький Яша был смывленным и заметил манипуляции брата. Пока тот был в школе, он доставал заветный инструмент, а потом аккуратно ставил футляр, соблюдая отметки мелом. Целый год мальчик Яша наслаждался тайне игрой на гармошке, на слух повторяя мелодии, которые играл брат, а когда перешёл во второй класс, то

однажды брат разрешил взять инструмент. И тут обман был раскрыт, так как Яша стал мастерски играть весь репертуар старшего брата. Затрещина от него была знатная. Но потом он искренне похвалил братишку и с тех пор они стали вместе играть в школьной самодеятельности, участвовали дуэтом в концертах.

Яков Николаевич всегда так задорно рассказывал истории, а их у него было очень много. Он настолько эмоционально всё описывал, что в голове возникали живые образы, уносящие в разные периоды его жизни.

Это очень грустно, что теперь он не позвонит и не скажет: «Ну что, Женя, когда попьём чайку?» В последнюю встречу он говорил, что у него очень много идей и планов, новые мелодии уже крутились у него в голове... Он жил каждую минуту, пытаюсь всё успеть.

В этом году 17 августа ему исполнилось бы 80 лет. Он мог ещё написать десятки новых мелодий. Два года назад его не стало... Но он останется жить в своих детях, внуках, произведениях, учениках, в памяти любящих его людей.

*Евгения ЦХАЙ,  
специальный корреспондент  
в Республике Корея*





# История открытия глутамата натрия, его роль в развитии пищевой промышленности и место в современном мире

*Глутамат натрия, аджиномото (Япония), мивон (Корея), вэйсу (Китай) – этот волшебный порошок в течение многих лет творил чудеса на кухне, позволяя придать особенный вкус повседневной еде. Он произвел настоящую революцию в пищевой индустрии. Благодаря ему обрели невиданную популярность чипсы, лапша быстрого приготовления и весь удивительный фастфуд, который многим людям нравится гораздо больше домашней еды.*

**Ирина КИМ,**  
кандидат медицинских наук

История открытия глутамата натрия связана с именем японского химика Икэда Кукинаэ, который в начале прошлого века работал в Токийском университете. Его жена вкусно готовила и ученого особенно интересовал своеобразный вкус бульона даси, который используется в качестве основы многих блюд японской кухни.

Восточная кухня различает пять основных вкусов: соленый, сладкий, кислый, горький и острый. Считается, что остальные вкусы образуются при смешивании основных. Однако солоноватый «мясной» вкус даси невозможно было отнести ни к одному из основных вкусов или получить его путем смешивания. Традиционно даси делают на основе морских водорослей ламинарии комбу (*Laminaria Japonica*), поэтому Икэда предположил, что именно в них содержится вещество, придающее этот особенный вкус. Ему удалось выделить глутаминовую кислоту – белый кристаллический порошок без запаха со вкусом, который Икэда назвал «умами» (приятный). Ученый выделил несколько производных глутаминовой кислоты с таким вкусом. Самым удобным для производства оказался глутамат натрия.

Причем было достаточно добавить всего 1 г глутамата натрия на 3 л воды, чтобы появился вкус «умами». Последующее увеличение концентрации увеличивало вкус незначительно. Икэда предположил, что поскольку вкус «умами» появляется в результате распада белков, то он указывает на высокопитательную белковую пищу, необходимую для выживания человека. А если он так нравится людям, значит, необходимо выпускать глутаматы. Практичный японец предложил и вскоре запатентовал промышленный способ получения глутамата натрия из смеси ферментированных сои и пшеницы. В начале 20-х годов прошлого столетия японская компания «Аджиномото» начала выпускать глутамат натрия как отдельную пищевую

добавку. И, кстати, продолжает ее выпускать!

Десятилетиями эта пищевая добавка использовалась в основном в пищевой промышленности и в кухне азиатских ресторанов. Никого это особо не волновало. До тех пор, пока в 1968 году в одном из американских научных медицинских журналов не вышла статья: «Синдром китайского ресторана», в которой автор написал, что каждый раз после посещения китайского ресторана он



испытывает слабость, онемение в шее и учащение пульса.

Он предположил, что это связано с каким-то особым ингредиентом, возможно, с аджиномото, и пригласил читателей поделить своим опытом еды в китайских ресторанах. Вскоре редакция получила и опубликовала около десятка отзывов от врачей, которые тоже плохо себя чувствовали, поев китайской еды, либо слышали об этом от своих пациентов. Тогда же начали проводиться эксперименты, в ходе которых использовали крыс, которым вводили глутамат натрия под кожу. Также глутамат натрия в течение месяца принимали около десятка добровольцев и их позднее попросили описать свои ощущения.

Следует отметить, что отзывы врачей и добровольцев, как и опубликованные позднее результаты экспериментов на крысах, не имели ничего общего с научными доказательствами.

Во-первых, крысам вводили настолько огромные дозы глутамата натрия, что для человека это было равнозначно съесть полную тарелку вещества. Во-вторых, в исследованиях малочисленных добровольцев объективностью и не пахло, потому что и ученые, и сами добровольцы знали, что они принимают потенциально вредное вещество, а контрольная группа, которая должна была получать плацебо, отсутствовала. Естественно, что были получены результаты не в пользу глутамата натрия.

Прямых доказательств токсичности аджиномото получено не было, но после ряда критических публикаций популярность этой пищевой добавки сильно поубавилась, хотя ее продолжали широко применять в азиатских странах. Отголоски той активной кампании против применения глутамата натрия слышны до сих пор.

Этот переполох сейчас принято объяснять ксенофобией по отношению к людям азиатского происхож-

дения, а также тем, что изменилась точка зрения общества на «химию» в еде. Если во времена Икэды люди верили, что промышленность способна резко улучшить их жизнь, то в 1960-70-е годы, столкнувшись с печальными последствиями применения инсектицида ДДТ и другой «химии», люди стали ее бояться.

По мере улучшения качества экспериментов и совершенствования доказательной базы были проведены новые тщательные исследования, результаты которых доказали, что глутамат не оказывает вреда на человеческий организм даже если съесть 200 г. в один присест, что совершенно нереально. Тем не менее Европейское агентство по безопасности продуктов питания определяет допустимую и безопасную дозу добавленной глутаминовой кислоты 30 мг на 1 кг массы тела в сутки. Для человека весом 70 кг – это примерно 2 г в сутки.

Следует учесть, что производные глутаминовой кислоты содержатся в натуральных мясных и рыбных продуктах, сыре, грибах, помидорах и проч. Пицца, чипсы, соусы и салаты, еда в заведениях фастфуда также содержат некоторое количество добавленного глутамата натрия. По данным FDA (США), каждый взрослый американец съедает в день примерно 0,55 г добавленного глутамата и 13 г глутамата из белковых продуктов. Причем для обмена веществ разницы между натуральным и добавленным глутаматом натрия нет.

Соли глутаминовой кислоты обозначаются как пищевая добавка E620-625 и используются как усилители вкуса и запаха. В Азии они применяются повсеместно для придания того самого вкуса «умами», но в Европе к этой пищевой добавке до сих пор отношение настороженное.

Дотошный европейский потребитель считает, что совсем необязательно усиливать натуральный вкус продукта, и вообще, чем меньше в нем ароматизаторов, красителей и других пищевых добавок, тем лучше. Он купит тот продукт, на этикетке которого написано «натуральный» или «без ГМО», а в составе как можно меньше добавок, маркируемых буквой «Е».

Относительно глутаматов можно так сильно не беспокоиться. Глутаминовая кислота – одна из 20 аминокислот, входящих в состав белков, организм получает ее из белковых продуктов (причем как животного, так и растительного происхождения). Основной этап ее производства – ферментация растительного сырья натуральными микроорганизмами.

Глутаминовая кислота входит в состав нейромедиаторов, оказывающих возбуждающий эффект на многочисленные рецепторы нервной системы человека. Она самостоятельно синтезируется человеческим организмом, а при избытке легко разрушается.

Корейские хозяйки добавляют буквально несколько кристалликов «мивон» в еду незадолго перед окончанием готовки, так как длительное кипячение его разрушает. Добавление уксуса ослабляет вкус «умами».

В наши дни «мивон» рассматривают как потенциально полезную добавку, позволяющую уменьшить потребление поваренной соли за счет того, что в ней содержится в три раза меньше натрия. Он позволяет упростить и удешевить процесс приготовления блюд. Вместо того, чтобы часами варить бульон, можно просто бросить в воду щепотку белого порошка. Этим охотно пользуются в Юго-Восточной Азии и не только там!

С его помощью можно замаскировать безвкусность овощей и мяса ненадлежащего качества и сделать вкусной еду, которую иначе никто не стал бы есть. Можно сколько угодно возмущаться тем, что глутамат натрия позволяет имитировать качество, от которого отказываются ради экономии, но это проблема всей современной пищевой индустрии, основу которой давно составляет не качественное сырье, а красители, ароматизаторы и пищевые добавки.



# 100 ЛЕТ – 100 ФОТОГРАФИЙ

«В коридорах редакции «Коре ильбо» в 1991 году» – так подписал серию из восемнадцати фотографий Виктор Иванович Ан. Год был историческим. С января газета издаётся под названием «Корё ильбо». Старое вы, наверное, помните – «Ленин кичи». В том же году параллельно с корейской версией впервые стало выходить приложение на русском языке «Корё», которое по объёму было таким же, как нынешняя газета. Редакция находилась в здании напротив Зелёного базара. Южную столицу ещё именовали Алма-Атой. В конце года Казахская ССР, объявив свою независимость, изменила официальное название на Республику Казахстан. Через год газета перейдёт от фотонабора к компьютерной вёрстке. Проект поддерживают: Нам Ирма, Хан Ольга и бывший редактор газеты Цай Юрий, чьи подписи я сохранил без изменений.



**ТЕН ВЛАДИМИР**

ТАШКЕНТСКИЙ ЖУРНАЛИСТ. КОРОТКОЕ ВРЕМЯ СОТРУДНИЧАЛ С ПРИЛОЖЕНИЕМ «КОРЁ», АВТОР ИЗВЕСТНОЙ ПЬЕСЫ «37-Й ТРАНЗИТНЫЙ», СТАВИЛСЯ В КОРЕЙСКОМ ТЕАТРЕ.

**ПАК МИХАИЛ ТИМОФЕЕВИЧ**  
КОРРЕСПОНДЕНТ ПРИЛОЖЕНИЯ «КОРЁ»



**ПАН АЛЕКСЕЙ**  
КОРРЕСПОНДЕНТ «КОРЁ»

**КИМ ГИ БОН**  
ПЕРЕВОДЧИК



**КАН АЛЕКСАНДР**  
КОРРЕСПОНДЕНТ «КОРЁ»

**ЛИМ КЛАРА СЕНЕНОВНА**  
РЕДАКТОР ПРИЛОЖЕНИЕМ «КОРЁ»



**СО ЁН ХВАН**  
ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР «КОРЁ ИЛЬБО»



**ЦАЙ ЮРИЙ**  
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ОТВЕТСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ  
ПРИЛОЖЕНИЯ «КОРЁ» НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ



**ЛЮДМИЛА МАСТЕРС** КОРРЕКТОР ПРИЛОЖЕНИЯ «КОРЁ»



**ПАН АЛЕКСЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧ**  
КОРРЕСПОНДЕНТ «КОРЁ»

**ЦАЙ ЮРИЙ**  
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ОТВЕТСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ  
ПРИЛОЖЕНИЯ «КОРЁ» НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.



**СО ЁН ХВАН**  
ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР  
«КОРЁ ИЛЬБО»

**В АЛМА-АТУ ПРИЕХАЛИ ТАШКЕНТСКИЕ СОБОКОРЫ**



## РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

<b>Язык</b>			
95.	Вы говорите по-корейски/по-русски?	한국말을/러시아 말을 할 줄 알아요?	Хангукмарыль/росна марыль халь чуль арае?
96.	Я не говорю по-корейски	한국말을 잘 몰라요	Хангукмарыль чаль моллаё
97.	Я не знаю русского языка	나는 러시아말을 몰라요	Нанын росиамарыль моллаё
98.	Я изучаю корейский язык	나는 한국말을 배우고 있어요	Нанын хангукмарыль пеуго иссоё
99.	Я понимаю по-русски (по-корейски), но не могу говорить	러시아(한국)말을 조금 알아듣는데 말을 못해요	Росна/хангук марыль чокым аратыннынды марыль мотхэё
100.	Изучаете ли вы русский язык?	러시아어를 배우세요?	Росиаорыль пэусэё?
101.	Вы меня понимаете?	알아 들어요?	Аратыроё?
102.	Я не понимаю	못 알아 들어요	Мот аратыроё
103.	Говорите медленно, пожалуйста	천천히 말씀해 주십시오	Чончони масымхэ чушипшио
104.	Повторите, пожалуйста, еще раз	다시 한번 말씀해 주십시오	Тащи ханбон мальсымхэ чушипшио
105.	По-русски (по-корейски) это называется...	이것은 러시아말로 (한국말로) ...	Игосын росиамальлэ (хангукмальлэ).....
106.	Как это называется по-корейски ?	이것은 한국말로 어떻게 되요?	Игосын хангукмальлэ оттокхе твэё?
107.	Как по-корейски (по-русски) будет...?	...한국말로 (러시아말로) 어떻게 되요?	...хангукмальлэ (росиамальлэ) оттокхе твэё?
108.	Я понял(а)	알아 들었어요	Аратыроссоё
109.	У вас хорошее произношение	발음이 좋아요	Парыми чоаё
110.	Правильно ли я произношу ...?	...발음이 맞아요?	...парыми маджаё?
111.	Как это произнести по-русски?	러시아말로 어떻게 되요?	Росиамальлэ оттокхэ твэё?
112.	Нам нужен (не нужен) переводчик	통역자가 필요 해요(없어요)	Тхоннёкчага пхирё хэё (пхирё опсоё)
<b>Свободное время. Отдых. Развлечения.</b>			
113.	Вы сегодня заняты?	오늘은 바빠요?	Оныль паппаё?
114.	Когда у вас свободный день?	쉬는 날이 언제예요?	Щвинын нари ондейеё?
115.	Мой свободный день в субботу (воскресенье)	내 쉬는 날이 토요일(일요일)이에요	Нэ щвинын нари тхоёильийеё (ирёрийеё)
116.	Какие у вас планы на вечер?	오늘 저녁에 무엇을 해요?	Оныль чонёге муосыль хэё?
117.	Я хочу пойти в ...	...에 가려고 해요	...э карёго хэё
118.	Пойдемте вместе	같이 갑시다	Качи капшида
119.	Не покажете нам город?	도시를 보여 주시겠어요?	Тоширыль поё чушигессоё?
120.	Поедем на автобусе	버스로 갑시다	Посыро капшида
121.	Поедем на такси	택시로 갑시다	Тэкширо капшида
122.	Пойдемте пешком	걸어서 갑시다	Коросо капшида
<b>Питание, ресторан</b>			
123.	Я голоден (голодна)	배 고파요	Пэ копхаё
124.	Я хочу есть	배 고파요	Пэ копхаё
125.	Я не голоден(а)	배 고프지 않아요	Пэ копхыджи анаё
126.	Я хочу пить	목이 말라요	Моги маллаё
127.	Пойдемте есть	먹으러 갑시다	Могыро капшида
128.	Пойдемте в ресторан русской кухни	러시아식 식당에 갑시다	Рошиашик щиктанэ капшида
129.	Не хотите ли поесть?	밥 먹으러 갈까요?	Пап могыро калькаё?
130.	Где можно быстро перекусить?	빨리 먹을 수 있는 곳이 있어요?	Палли могыль су иннын гоши иссоё?



# ҚОНҚУРС ЭССЕ

от редакции «Корё ильбо» при поддержке Ассоциации по культурному обмену зарубежных корейцев в лице председателя Чун Док Чжунна

**ТЕМЫ сочинений:**

«Корё ильбо» в нашей семье»,  
«Я – кореец».

**УЧАСТНИКИ:**

Все этнические корейцы (оба родителя или один из родителей – кореец, бабушка или дедушка – корейцы).

**УСЛОВИЯ:**

Эссе принимаются на корейском языке.  
Необходимо раскрыть заданную тему.  
Объем: 1 страница, шрифт Times New Roman, 12.

**СРОКИ:**

Сочинения принимаются с 1 марта по 1 октября 2023 г. включительно.

Отправлять на мейл: gazeta.koreilbo@gmail.com или по адресу: Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2, для редакции «Корё ильбо».

**ОТБОР СОЧИНЕНИЙ:**

В составе жюри – главный и зам. гл. редактора газеты, журналисты, ведущие специалисты и профессора вузов.

**НАГРАДЫ:**

- 1-е место – 300 000 тенге,
- 2-е место – 200 000 тенге,
- 3-е место – 100 000 тенге.

\*\* Сочинения победителей будут опубликованы в газете «Корё ильбо»

**В продаже фотоальбом  
«Контакты времени»,  
рассказывающий о жизни корейцев СНГ.  
Цена: 5000 тг.**

В издание вошли уникальные работы знаменитого художника Виктора Ана.  
Альбом можно приобрести в Корейском доме.  
Адрес: г. Алматы, ул. Гоголя, 2. Тел.: +7 727 236 09 16, 236 07 15.

Подписывайте своих родных, близких, друзей, сослуживцев на канал «Видеоэнциклопедия коре сарам» (ВЭК) в YouTube и узнаете много интересного и полезного! Обновление контента ежедневное и на разные темы.

**Korean Medical Travel**

при поддержке

**Ассоциации корейцев Казахстана**

на базе ведущих клиник г. Инчэн приглашает посетить живописные исторические места, познакомиться с культурой и традициями Кореи, а также пройти медицинское обследование в групповом туре Korean GoldenTour – 2023.

Вылет из Алматы 8 сентября – на 4 дня и 3 ночи.

Стоимость тура –1700 \$:

1. Авианперелёт Алматы – Инчэн, Инчэн – Алматы (OZ Asiana).
2. Silver-Check Up пакет обследования.
3. Питание на базе завтрака.
4. Проживание в 4-звездочном отеле Harber Park Hotel.
5. Трансфер.
6. Профессиональные гиды-переводчики.
7. Экскурсионные программы и памятные подарки.

Количество дней пребывания по данному туру варьируется по вашему желанию.

**Места ограничены!**

**Справки по тел. и WhatsApp: +7 7475157008,  
+7 7774277004, +7 7774277008**



**ВАКАНСИИ**

Южнокорейскому заводу SNS, по производству деталей для автоомбилестроения, требуются операторы оборудования SMT.

Требования к соискателям:

Наличие визы Н-2, F-4

Знание корейского языка приветствуется

Возраст: от 20 до 45 лет

Образование: не ниже среднего

Одиноким предоставляется жильё (по желанию)

Завод находится в провинции Кёнги, в городе Ёджу.

Заявки отправлять по адресу: koreawork01@gmail.com

В письме необходимо указать следующие данные: ФИО (как в паспорте), страну проживания в данный момент, гражданство, наличие визы, возраст, пол, знание корейского либо английского языков, контактный номер телефона.

**Немного о компании SNS**

Компания SNS была основана в 2009 году. Председателем правления является господин Хон Сон Хун, проработавший долгие годы в департаменте разработок компании Хёндэ.

Компания SNS специализируется на производстве электронных деталей для автомобилей. Выпускает автомобильные мультимедийные комплекты (AVN, D-Audio) и мехатронику (BCM, SMK, IBU).

С 2018 года SNS начала производство комплектующих для экотранспорта, такого как электромобили, водородные электромобили и гибридные автомобили.

Компания идёт в ногу со временем, специализируясь на исследованиях, разработках и производстве сопутствующих деталей для электромобилей. Основная продукция включает CMU, BMU, BMS, которые являются элементами управления аккумулятором экологически чистых транспортных средств, и ICCU (Integrated Charging Control Unit), интегрированную систему зарядки для Hyundai Motor Group, которая может заряжать как высоковольтные аккумуляторы, так и вспомогательные аккумуляторы, установленные в электромобилях.

Компания SNS является поставщиком для крупных автомобильных концернов HUNDAI, KIA.

В этом году компания получила награду Forbes за социальный вклад.

**СОБСТВЕННИК**

**ТОО «Редакция газеты Коре Ильбо»**

**Главный редактор** Константин КИМ

**Директор** Сандугаш АБДИКАРИМОВА

**Заместитель главного редактора**

Тамара ФАЗЫЛОВА

**Редактор корейской части**

Наталья НАМ

**Руководитель отдела аудиовизуального контента**

Владимир ХАН

**Редактор сайта**

Диана СОН

**Верстка**

Владимир ВОРОБЬЕВ

**SMM-менеджер**

Александра КИМ

**Корректор**

Галина АБРАМОВА

**ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ**

**Доктор исторических наук, профессор**

Герман Ким,

**Кандидат медицинских наук**

Ирина Ким,

**Специальный корреспондент, Южная Корея**

Евгения Цхай,

**Корреспонденты в регионах**

Валерия Ли, **Алматы**

Наталья Лигай, **Астана**

Федор Мин, **Костанай**

Ева Ким, **Усть-Каменогорск**

Денис Пак, **Кызылорда**

**Бухгалтерия**

Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан, Комитетом информации

Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания №К202VPY00045001 от 20 января 2022 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре Ильбо» обязательна.



# Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



## UNIDOM

официальный дистрибьютор в  
Центральной Азии, Казахстане  
и Армении

+7 (708) 973-15-62  
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

rinnai\_unidom\_centralasia



Сто лет на рынке  
газового  
оборудования



Экономичность  
и безусловное  
качество газового  
оборудования



Учет  
специфики условий  
эксплуатации



Жесткая система  
контроля качества



Широкая линейка  
мощностей



Уникальная  
технология  
модуляции  
мощности



Многоуровневая  
система защиты  
котла



Высокий КПД  
(93-95%)



Авторизованные  
сервисные центры



Заводы  
в 16 странах



## ВНИМАНИЕ!

Продолжается подписка на 2023 год  
В 2023 году газета «Коре ильбо» отметит своё 100-летие!  
Это наше общее достояние! Выписывайте газету!  
Будьте ближе к истокам!

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	649,51	668,13
2 мес.	1299,02	1336,26
3 мес.	1948,53	2004,39
4 мес.	2598,04	2672,52
5 мес.	3247,55	3340,65
6 мес.	3897,06	4008,78
7 мес.	4546,57	4676,91
8 мес.	5196,08	5345,04
9 мес.	5845,59	6013,17
10 мес.	6495,1	6681,30
11 мес.	7144,61	7349,43
12 мес.	7794,12	8017,56

Подписаться на газету «Коре ильбо» можно в любом отделении Казпочты.  
Либо переводя необходимую сумму на Каспи по номеру тел:  
+ 7 707 753 87 97 (Сандугаш А.) и отправив копию квитанции на номер:  
+7 778 160 13 34, указав точный адрес подписчика и ФИО.

2022-2023 - Корея Республикасы мен Қазақстан Республикасы  
арасында мәдени алаңау жылына арналған  
Корея ұлттық оркестрінің концерты «Into The Light»



18:00, 23 қыркүйек (сенбі), 2023

Алматы театры

3

# navien

## ЛУЧШИЙ БРЕНД КОТЛОВ ИЗ КОРЕИ

ГАРАНТИЯ С КАЧЕСТВЕННЫМ СЕРВИСОМ

www.navien.kz

8 (727) 376 82 75

8 (727) 376 81 45

ДЛЯ СЕРВИСА : 8 8000 700 222

ОФИЦИАЛЬНЫЙ  
ДИСТРИБУТОР  
КАЗАХСТАНА

SILO  
ENERGY

